

استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى
الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفنسون

رسالة الماجستير

إعداد:

عين حبيبي

رقم القيد: ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١



قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى
الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفنسون

رسالة الماجستير

إعداد:

عين حبيبي

رقم الجامعي: ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١

إشراف:

الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير

أ.د. ولدانا واركا ديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى
الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفنسون

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في اللغة العربية وأدبها

إعداد:

عين حبيبي

رقم الجامعي: ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

(سورة الحجرات: ١٣)

الإهداء

هذا العمل العلمي مُهدى إلى:
والدي الحبيب "جيات سيسوويو"
أمي الحبيبة، أطيّب وأكرم وأشرف أم عرفتّها، "إيلا يودا"
وحبيّتي في حياتي ومماتي، رفيقتي في كل خطواتي، حبيّتي "أوتيت نجمة"
ومع بطلي، ابني الوسيم والشجاع "سليمان فائز التقي"
نسأل الله لنا جميعًا التوفيق والسداد، ورضوانه. آمين

موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة:

الاسم : عين حبيبي

الرقم الجامعي : ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١ :

العنوان : استراتيجيات التأدب في موسوعة الأمثال الشعبية الفلسطينية لمحمد

توفيق السهلي من وجهة نظرية براون وليفنسون

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة مناقشة.

مالانج، ٦ ديسمبر ٢٠٢٤

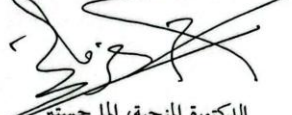
المشرف الأول



أ.د. ولدانا واركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١٤

المشرفة الثانية



الدكتورة المنجية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥

اعتماد

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



أ.د. ولدانا واركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متم بك وبرقية تحنة من الملكة بلكرى الميلاد بقلم جيجري آرثر من وجهة نظرية بران ولفنسون، التي أعدها الطلب:

الاسم : عين حبيبي

الرقم الجامعي : ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١٠

قد قدمها الطالب أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في قسم اللغة العربية وأدائها، وذلك في يوم الأربعاء ٢٥ حزيران ٢٠٢٥. وتتكون لجنة المناقشة من السادة.

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

أ.د. ولدانا واركاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١٤

الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥

مناقشا استسبا

التوقيع:

رئيس المناقشة

التوقيع:

مناقشا ومشرفا

التوقيع:

مناقشة ومترفة

التوقيع:

باتو، ٢٥ حزيران ٢٠٢٥ م

اعتماد

عميد كلية الدراسات العليا



أ.د. واحد مورفي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢

الإقرار الباحث

أنا الموقعة أدناه:

الاسم : عین حبیبي

الرقم الجامعي : ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١ :

العنوان : استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية

تحتة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية

بران وليفنسون

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط للحصول درجة الماجستير في اللغة العربية وأدبها كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا أدعى أحد استقلا أنه من تأليف وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا، وحررت هذا لإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يحبرني أحد على ذلك.

تحريرا مالانج، ٩ يونيو ٢٠٢٥

الباحث



عین حبیبي

الرقم الجامعي : ٢٣٠٣٠١٢١٠٠٢١ :

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، الذي خلق الإنسان في أحسن أشكاله وأتقن تقويمه. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله، لا نبي بعده. اللهم افتح لي صدري، ويسر لي أمري، واحلل عقدة من لساني، يفقهوا قولي. اللهم إنا نسألك علمًا نافعا لحياتنا، وعملاً صالحاً متقبلاً، وقلباً خاشعاً لك، ودعاءً مستجاباً. علمنا ما ينفعنا، وانفعنا بما علمتنا، وزدنا علمًا نافعا مباركًا. اللهم أرنا الحق حقًا، وارزقنا اتباعه، وأرنا الباطل باطلاً، وارزقنا اجتنابه، واجعلنا من الذين يستمعون القول فيتبعون أحسنه، وأدخلنا في عبادك الصالحين، يا أرحم الراحمين. آمين. أما بعد...

قد تمت كتابة هذه الرسالة تحت العنوان " استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفنسون " كأحد المتطلبات للمشاركة في الاختبار النهائي لنيل درجة الماجستير في برنامج الدراسات العليا، قسم اللغة العربية وآدابها، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج. ويدرك الباحث أن هذا العمل لا يخلو من النقص والأخطاء، على الرغم من الجهد الكبير الذي بُذل في إتمامه. ولذلك، يتقدم الباحث بجزيل الشكر لكل من قدّم الدعم والمساعدة في إعداد هذا البحث، وخاصة إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور والدانا وركديناتا، ماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة مولانا مالك، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج.

٣. فضيلة الدكتور محمد فيصل، الماجستير والدكتورة معرفة المنجية الماجستير، المشرفان إعداد هذا البحث الذي قد أعطاني الاقتراحات النافعة و ساعداني في اتمام هذا البحث.

٤. السادة المحاضرين والمحاضرات في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الإنسانية جزاكم الله خير الجزاء على ما قدمتموه من علم.

٥. جميع أصحابي في قسم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا لمرحلة الماجستير

أسأل الباحث الله سبحانه وتعالى أن يجزي كل من قدم له الخير والمساعدة بأحسن الجزاء، وأن يضاعف لهم الأجر والثواب على دعمهم الكريم. آمين .وفي الختام، يأمل الباحث من القراء الكرام أن يتفضلوا بتقديم ملاحظاتهم وانتقاداتهم البناءة إذا وجدوا في هذا العمل أخطاءً أو نقصاً، حتى يكون هذا البحث أفضل وأكثر كمالاً. فإن الحق كله من عند الله وبعلمه، وأما ما فيه من الخطأ أو النقص فهو من ضعف الباحث وقأشكال هـ.

ومن منطلق التواضع، يرجو الباحث من كل من يطلع على هذا العمل أن لا يخل عليه بالنصيحة أو التصحيح. ويسأل الله تعالى أن يجعل هذا العمل في ميزان حسناته، وأن يكون عملاً صالحاً مقبولاً خالصاً لوجهه الكريم. كما يرجو أن يكون هذا البحث نافعا في الدنيا والآخرة. آمين يا رب العالمين. والله أعلم بالصواب.

مالانج، ٥ مايو ٢٠٢٥

الباحث

عين حبيبي

مستخلص البحث

حبيبي، عين، ٢٠٢٥، استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون. قسم اللغة العربية وأدبها لمرحلة الماجستير، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: أ.د. ولدانا واركاديناتا. المشرفة الثانية: الدكتورة معرفة المنجية الماجستير

الكلمات الأساسية: براون وليفنسون، قصص قصيرة، جيفري آرتشر، البراجماتية، استراتيجيات التأدب، الأدب العربي

استراتيجيات التأدب، كأحد المفاهيم الأساسية في مجال التداولية، هي مجموعة من الأساليب التي يستخدمها المتحدثون لتخفيف أو تقليل التهديدات التي تواجه "وجه" المحاور في التفاعل. ومع ذلك، في دراسات مختلفة، غالبًا ما تُستخدم العلاقة بين اللغة والبشر كمقدمة فقط دون مناقشة القضايا اللغوية الفعلية والسياقية بعمق. في هذا الصدد، يسعى الباحثون إلى توسيع آفاق الدراسات اللغوية في مجال الأدب العربي من خلال دراسة استراتيجيات التأدب بناءً على منظور براون وليفنسون. طبقت هذه الدراسة في تحليل قصتين قصيرتين لجيفري آرتشر، "متيم بك" و"برقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد". تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن (١) أشكال استراتيجيات المجاملة، و(٢) العوامل المؤثرة في استخدام استراتيجيات المجاملة في القصتين القصيرتين.

هذا البحث دراسة وصفية نوعية تهدف إلى تحليل استراتيجيات التهذيب بالاستناد إلى نظرية براون وليفنسون في قصتين "متيم بك" و"برقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد" للكاتب جيفري آرتشر. يركز البحث بشكل رئيسي على تحديد وتحليل التهذيب الإيجابي والسلبي، بالإضافة إلى أشكالهما ومحدداتهما وقيم التواصل فيهما. يجمع هذا النهج بين الخصائص النوعية والوصفية للأدبيات لتكوين صورة شاملة لظاهرة التهذيب في هذا السياق. أظهرت نتائج الدراسة أربعة أشكال من استراتيجيات التأدب، وهي: الاستراتيجيات المباشرة (١٦ مرة، وتشمل إصدار الأوامر وطرح الأسئلة)، والاستراتيجيات غير المباشرة (١٠ مرات، مثل استخدام علامات الحذف)، والاستراتيجيات الإيجابية (١٣ مرة، مثل عبارات المديح والامتنان)، والاستراتيجيات السلبية (٥ مرات، وتشمل المحادثات التي تتجنب المواجهة). تشمل العوامل المؤثرة في استخدام هذه الاستراتيجيات: الطلبات، وأهداف التواصل، والسلوك الإيجابي، وصيغ الأسئلة، والضغط النفسي، والمواقف المتشائمة، والعلاقات المتبادلة، والاهتمام، والوعود، والعروض، والمواقف المحترمة.

ABSTRACT

Habibi, Ainu, 2025, Direct Politeness Strategy in Short Stories I Fall in Love with You and Congratulatory Telegram from the Queen on Her Birthday Based on Brown and Levinson's Perspective. Thesis. Master Program in Arabic Language and Literature, Postgraduate Program of Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. Advisors: (I) Prof. Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag. (II) Dr. Ma'rifatul Mnjiah, M.Hi, M.Ag.

Keywords: Brown and Levinson, short stories, Jeffrey Archer, pragmatics, politeness strategies, Arabic literature

Politeness strategies, as one of the fundamental concepts in the field of pragmatics, are a set of methods used by speakers to mitigate or reduce threats to the "face" of the interlocutor in an interaction. However, in various studies, the relationship between language and humans is often only used as an introduction without discussing actual and contextual linguistic issues in depth. In this regard, researchers attempt to broaden the perspective of linguistic studies in the realm of Arabic literature by examining politeness strategies based on the perspective of Brown and Levinson. This study is applied in the analysis of two short stories by Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu* and *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Acara Ulang Tahun (I Fall in Love with You)* and *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Acara Ulang Tahun (The Queen's Congratulatory Telegram on the Occasion of Her Birthday)*. This study aims to reveal (1) the forms of politeness strategies, and (2) the factors that influence the use of politeness strategies in the two short stories.

This research is a qualitative descriptive study that aims to analyze politeness strategies based on Brown and Levinson's theory in the short stories *Aku Jatuh Cinta Padamu* and *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Acara Ulang Tahun (I'm Falling in Love with You)* by Jeffrey Archer. The main focus is the identification and qualitative analysis of positive politeness, negative politeness, as well as the forms, determinants, and communication values contained therein. This approach combines qualitative and descriptive characteristics of the literature to produce a comprehensive picture of the politeness phenomenon in this context.

The results of the study showed four forms of politeness strategies, namely direct strategies (found 16 times, including giving orders and asking questions), indirect strategies (10 times, such as the use of ellipsis), positive strategies (13 times, for example, expressions of praise and gratitude), and negative strategies (5 times, including conversations that avoid confrontation). The factors that influence the use of these strategies include requests, communication goals, positive behavior, question forms, burdening, pessimistic attitudes, reciprocal relationships, attention, promises, offers, and respectful attitudes.

ABSTRAK

Habibi, Ainu, 2025, Strategi Kesantunan Langsung dalam Cerita Pendek *Aku Jatuh Cinta Padamu dan Telegram Ucapan Selamat dari Ratu Pada Kesempatan Ulang Tahun Berdasarkan perspektif Brown dan Levinson*. Tesis. Program Magister Bahasa dan Sastra Arab, Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: (I) Prof. Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag. (II) Dr. Ma'rifatul Mnjiah, M.Hi, M.Ag.

Kata kunci: Brown dan Levinson, cerpen, Jeffrey Archer, pragmatik, strategi kesantunan, sastra Arab

Strategi kesantunan, sebagai salah satu konsep fundamental dalam bidang pragmatik, merupakan seperangkat cara yang digunakan oleh penutur untuk memitigasi atau mengurangi ancaman terhadap "muka" lawan bicara dalam sebuah interaksi. Namun demikian, dalam berbagai kajian, keterkaitan antara bahasa dan manusia kerap kali hanya dijadikan pengantar tanpa membahas secara mendalam persoalan kebahasaan yang aktual dan kontekstual. Sehubungan dengan itu, peneliti berupaya memperluas sudut pandang kajian kebahasaan dalam ranah sastra Arab dengan menelaah strategi kesantunan berdasarkan perspektif Brown dan Levinson. Kajian ini diterapkan dalam analisis dua cerpen karya Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu dan Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*. Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap (1) bentuk strategi kesantunan, dan (2) faktor-faktor yang memengaruhi penggunaan strategi kesantunan dalam kedua cerpen tersebut.

Penelitian ini merupakan studi deskriptif kualitatif yang bertujuan menganalisis strategi kesantunan berdasarkan teori Brown dan Levinson dalam cerpen *Aku Jatuh Cinta Padamu dan Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun* karya Jeffrey Archer. Fokus utama adalah identifikasi dan analisis kualitatif terhadap kesantunan positif, kesantunan negatif, serta bentuk, faktor penentu, dan nilai komunikasi yang terkandung di dalamnya. Pendekatan ini memadukan karakteristik kualitatif dan deskriptif kepustakaan untuk menghasilkan gambaran komprehensif mengenai fenomena kesantunan dalam konteks tersebut.

Hasil penelitian menunjukkan adanya empat bentuk strategi kesantunan, yaitu strategi langsung (ditemukan 16 kali, termasuk memberi perintah dan bertanya), strategi tidak langsung (10 kali, seperti penggunaan elipsis), strategi positif (13 kali, contohnya ungkapan pujian dan terima kasih), dan strategi negatif (5 kali, meliputi percakapan yang menghindari konfrontasi). Adapun faktor-faktor yang memengaruhi penggunaan strategi-strategi ini mencakup permintaan, tujuan komunikasi, perilaku positif, bentuk pertanyaan, pemberian beban, sikap pesimis, hubungan timbal balik, perhatian, janji, tawaran, dan sikap menghargai.

محتويات البحث

الصفحة

الاستهلال	ب
الإهداء	ج
موافقة المشرف	د
الإقرار الباحث	و
كلمة الشكر والتقدير	ز
محتويات البحث	ل
الفصل الأول: الإطار العام	١
أ. خلفية البحث	١
ب. أسئلة البحث	٦
ج. أهداف البحث	٦
د. فوائد البحث	٦
ج. حديد المصطلحات	٨
د. حدود البحث	٩
هـ. الدراسات السابقة	١٠
الفصل الثاني: الإطار النظري	١٥
أ. استراتيجيات التأدّب	١٥

ب. استراتيجيات التأدب براون وليفينسون	١٩
ج. نطاق العقل	٢٦
الفصل الثالث: منهجية البحث	٢٨
أ. طريقة جمع البيانات	٣١
ب. طريقة التحقق من صحة البيانات	٣٢
د. طريقة تحليل البيانات	٣٣
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها	٣٥
أ. المبحث الأول: أشكال استراتيجيات التأدب والعوامل في قصتين اللقصيرة متيم بك بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفينسون	٣٥
ب. بالمبحث الثاني: أشكال استراتيجيات التأدب والعوامل في قصتين اللقصيرة برقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفينسون	٥٩
الفصل الخامس: مناقشة نتائج البحث	٨١
١. مناقشة أشكال استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفينسون	٨١
٢. عوامل استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفينسون	٨٨
الفصل السادس: الإختتام	٩٠
أ. ملخص نتائج البحث	٩٠

٩١	ب. التوصيات والقتراحات
٩٢	قائمة المصادر والمراجع
٩٥	سيرة ذاتية

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

تعتبر استراتيجيات التأدّب دراسة مثيرة للاهتمام لأنها قادرة على وصف كيفية ضبط الأفراد للطريقة التي يتحدثون بها ويتصرفون بها للحفاظ على الانسجام في التفاعلات الاجتماعية. إن الأدب، كما هو مقترح في النظريات العملية، لا يرتبط فقط بأخلاقيات الكلام ولكن أيضاً باختيار استراتيجيات الاتصال التي تهدف إلى تقليل التهديدات التي يتعرض لها وجه المحاور. ويشير براون وليفنسون (١٩٨٧) من خلال نظرية "استراتيجية التأدّب" إلى أن التأدّب تلعب دوراً في الحفاظ على التوازن بين مصالح المتحدث والمستمع من خلال استراتيجيات مختلفة مثل الاستراتيجيات المباشرة وغير المباشرة والتخفيف. ويصبح هذا أكثر تعقيداً في المجتمعات المتعددة الثقافات، حيث تتأثر قيم وأعراف التأدّب بشكل كبير بالسياقات الاجتماعية والثقافية والدينية

لقد أصبح التأدّب في اللغة قضية مهمة في العصر الحديث، لأن الأخلاق والأخلاق حالياً غالباً ما يتم إهمالها مقارنة بالعلم. ولذلك، فإن فهم وتطبيق استراتيجيات التأدّب اللغوي أمر مهم للغاية في التفاعلات الاجتماعية. وبصرف النظر عن ذلك، تلعب هذه الإستراتيجية أيضاً دوراً في مساعدة المتحدثين على التعبير عن أنفسهم بطريقة يمكن أن يفهمها الشخص الذي يتحدثون إليه. إن الأدب في اللغة، سواء في شكلها المكتوب أو المنطوق، هو مؤشر على كرامة الشخص في التواصل. تكشف آراء الباحث حول استراتيجيات التأدّب أن التأدّب مفهوم معقد ومتطور باستمرار، ويتأثر بعوامل ثقافية واجتماعية وتكنولوجية مختلفة. إن الفهم العميق لهذا

المفهوم يمكن أن يساعد في إدارة العلاقات بين الأفراد بشكل أفضل، مع خلق تواصل أكثر فعالية وانسجاماً

يتم تضمين استراتيجيات التأدّب في نطاق التأدّب اللغوية، والتي يمكن تفسيرها في المصطلحات على أنها موقف يظهر الوعي بشرف الآخرين. يمكن أن يتعرض شرف الشخص للتهديد عندما ينقل المتحدث شيئاً يجمع توقعات الفرد فيما يتعلق باسمه الجيد أو أشكال ته الذاتية¹. ويتوافق هذا مع آراء براون وليفنسون، اللذين يرى أن مفهوم التأدّب هو محاولة المتحدث تخفيف الضغط الواقع على وجه الشخص الذي يتحدث إليه، والذي يمكن أن ينشأ نتيجة أفعال أو كلمات لها طابع خاص. إمكانية تهديد الشرف أو الأشكال الذاتية. (أعمال تهديد الوجه أو اتفاقية التجارة الحرة) شركاء الكلام².

تظهر استراتيجيات التأدّب كرد فعل على التهديدات المحتملة لـ "وجه" المحاور، أي الأشكال الذاتية التي يرغب الشخص في الحفاظ عليها في التفاعلات الاجتماعية. يمكن أن يكون هذا التهديد على شكل كلمات أو أفعال تسيء أو تهين أو تقلل من راحة الشخص الذي يتحدث إليه. للتغلب على ذلك، تم تصميم استراتيجيات التأدّب المختلفة بحيث يستمر التواصل بسلاسة دون التسبب في الصراع. لا تعمل هذه الاستراتيجيات على تقليل مخاطر التعليقات غير السارة فحسب، بل تعمل أيضاً كأداة للحفاظ على العلاقات بين الأشخاص وخلق جو من الاحترام المتبادل³.

¹ Aminah, Siti. "Kajian Pragmatik Kesantunan Berbahasa Arab pada Novel Kaukab Amun Karya Sally Magdi" dalam jurnal Arabi: Journal of Arabic Studies, Imla, Vol. 2, No. 2, Hal. 141-155, Desember Tahun 2017.

² Yassi, Abdul Hakim. "Ancaman Model Kerangka Teori Kesantunan Yang Efektif Mengkaji Budaya Bahasabahasa Warisan di Asia: Review Terhadap Universalan Kerangka Teori Kesantunan Brown dan Levinson" dalam jurnal Ilmiah Masyarakat Linguistik Indonesia, Unika Atma Jaya, Jakarta, Vol. 35, No. 2, Februari tahun 2017.

³ Kusumaswarhi, Kartika Ken. "Strategi Kesantunan Berbahasa dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia" dalam jurnal Belajar Bahasa, Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Universitas Muhammadiyah Jember,

تلعب استراتيجيات التأدب دورًا مهمًا في تحقيق الأهداف الاجتماعية المختلفة في التفاعلات بين الأفراد. ومن وظائفها الرئيسية إظهار الاحترام للمحاور، وهو ما يعكس احترام القيم الاجتماعية وكرامة الشخص الآخر. عدا عن ذلك، تساهم استراتيجيات التأدب في خلق جو من التفاعل المتناغم، حيث يمكن الحفاظ على العلاقات بين الأفراد بشكل جيد دون أي توتر أو سوء فهم.

أكثر من مجرد الحفاظ على الانسجام، تهدف استراتيجيات التأدب أيضًا إلى ضمان حدوث التواصل بفعالية وبطريقة منظمة، بحيث يمكن تلقي الرسائل بوضوح دون خلق انطباع سلبي. ومن خلال تنفيذ هذه الاستراتيجية، يمكن تقليل احتمالية الصراع بين الأفراد. وهذا أمر مهم، لأن الصراعات التي تنشأ في التفاعلات الشخصية لا يكون لها تأثير على العلاقات الفردية فحسب، بل يمكن أن تتطور أيضًا إلى صراعات أوسع، مثل التوترات بين المجموعات، أو القرى، أو حتى بين الأعراق. لذلك، فإن التأدب في التواصل لا تعمل فقط على الحفاظ على الانسجام، ولكن أيضًا كإجراء وقائي للحفاظ على الاستقرار الاجتماعي في مجتمع تعددي^٤.

في استراتيجيات الأدب التي طورتها بينيلوبي براون وستيفن سي ليفينسون هو عمل تعاوني يعكس أفكارهما. وفي سياق استراتيجيات التأدب، لا يوجد فرق جوهري بين المفاهيم التي طرحها براون وليفينسون، لأنهما عملاً معًا في صياغة النظرية^٥. وتؤكد نظرية التأدب التي طوروها على فكرة "الوجه" (الوجه) والاستخدام من الاستراتيجيات للحفاظ على الوجه في التواصل. يقترحون معًا أربع استراتيجيات رئيسية للتأدب تستخدم لتقليل التهديدات التي يتعرض لها الوجه: أصلع مسجل :١. الكلام المباشر الذي لا يقلل من التهديد للوجه. على سبيل المثال، "افتح الباب!" هو أمر مباشر دون تخفيف. ٢. الأدب الإيجابي: يهدف إلى تعزيز العلاقات الاجتماعية من خلال الاهتمام بوجوه الآخرين الإيجابية، وهي الرغبة في أن يكونوا

مقبولين ومقدرين. على سبيل المثال: "أنت لطيف للغاية، هل يمكنك فتح الباب؟" ٣. الأدب السليبي: محاولة التقليل من التدخل أو التهديد للوجوه السلبية للآخرين، وهي الرغبة في الحرية وعدم الإزعاج. مثال: "آسف على المقاطعة، هل يمكنك فتح الباب؟" ٤. خارج السجل: الكلام الضمني الذي يسمح للمتحدث بتفسير المعنى بنفسه. مثال: "يبدو أن الباب مغلق وأواجه صعوبة في فتحه"

حدد الباحث تطبيق استراتيجيات التأدب كما تم توضيحه سابقاً في مختلف مظاهر التأدب التي تنعكس في قصتين الالقصيرة متيم بك وبرقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون وهي عمل أدبي لا يُنظر إليه فقط كنوع من أشكال الأدب، بل أيضاً كوسيلة تعبيرية تنقل معاني الحب. وتُعد هذه قصتين الالقصيرة تمثيلاً لغويًا أكثر دقة في إيصال تعبيرات المودة، بدلاً من كونها مجرد عمل خيالي، وذلك لأن جيفري آرثرش جمع مجموعة من الأمثال التي يستخدمها الشباب عادة في التعبير عن مشاعرهم في الحياة اليومية. ولم تُرفق هذه الأمثال بترجمتها ومعناها فقط، بل شُرح أيضاً السياق الاجتماعي والثقافي الذي تُستخدم فيه. ومن خلال هذا العمل، يعرض آرثرش القيم الثقافية والحكمة المحلية، إضافة إلى وجهات النظر الحياتية التي أصبحت جزءاً لا يتجزأ من ممارسات التواصل في المجتمع.

ويأتي هذا يصف جيفري آرثرش في كتابه أقوى من السيف (ميتيم بيك) قوة الكلمات والمهارات الدبلوماسية في مواجهة تحديات الحياة. في هذه قصتين، يسلط آرثرش الضوء على أهمية النزاهة والشجاعة الأخلاقية والتصميم في نضالات شخصيته الرئيسية، هاري كليفتون. من خلال قصة مليئة بالمكائد السياسية والصراعات الاجتماعية والتحديات الشخصية، تُعَلِّم هذه الرواية القراء أن قيم الحقيقة والعدالة يجب أن يتم التمسك بها حتى عند مواجهة العقبات الصعبة. ويبين آرثرش أيضاً كيف

يمكن للأفعال الصغيرة من حسن النية أن يكون لها تأثير كبير على حياة الآخرين والعالم ككل.

وفي الوقت نفسه، في قصتين الالقصيرة "برقية عيد الميلاد من الملكة"، يقدم آرثر مهمة أبسط ولكنها أكثر أهمية. تهدف هذه قصتين إلى الترفيه مع نقل رسالة أخلاقية حول احترام التقاليد، وأهمية تقدير الحياة البسيطة، وقوة المفاجآت الصغيرة في جلب السعادة. تعكس هذه قصتين كيف يمكن للأشياء الصغيرة، مثل كلمة من شخصية مهمة، أن يكون لها تأثير عاطفي كبير، وتذكر القراء بقيمة الاهتمام والتقدير في الحياة اليومية.

من وجهة نظر الباحث، فإن الموضوع الذي تمت دراسته في كتاب جيفري آرثر أقوى من السيف (ميتيم بك) هو كيف يمثل العمل قوة الكلمات في تشكيل التأثير وخلق التغيير ومواجهة التحديات السياسية والاجتماعية. يأشكال الكتاب المؤامرات السياسية المعقدة، والصراعات الأخلاقية، وديناميكيات القوة التي يواجهها الشخصية الرئيسية، هاري كليفتون. وقد يركز البحث على تحليل تطور الشخصية، والصراعات العاطفية، والمعضلات الأخلاقية المقدمة، وكيف تعكس هذه العناصر القيم العالمية مثل الصدق، والنزاهة، والعدالة. بالإضافة إلى ذلك، من خلال قصة مليئة بالإستراتيجية والنقد الاجتماعي، يمكن للبحث استكشاف الرسائل الأخلاقية التي يريد آرثر نقلها فيما يتعلق بالقضايا المعاصرة مثل الفساد والظلم ودور محو الأمية في خلق التغيير الاجتماعي. ومن ثم، فإن دراسة هذا العمل توفر فهمًا أعمق لمساهمة آرثر في معالجة موضوعات الحياة الرئيسية من خلال السرد المقنع.

وباعتبارها فنًا من فنون التواصل، فإن استراتيجيات التأدب لا تعمل فقط على الحفاظ على علاقات متناغمة بين الأشخاص، ولكنها تصبح أيضًا أساسًا مهمًا لبناء تفاعلات هادفة في مختلف السياقات الاجتماعية والثقافية. في عالم متزايد الترابط والتعقيد، أصبح تطبيق الأدب المناسب أمرًا بالغ الأهمية لفهم واحترام الاختلافات،

ومنع الصراع، وتشجيع الحوار البناء. إن التأدّب لا يسمح لنا بالتواصل بشكل أكثر فعالية فحسب، بل يعكس أيضاً التعاطف والاحترام للآخرين، مما يجعل العالم مكاناً أكثر شمولاً واحتراماً.

ب. أسئلة البحث

١. ما أشكال استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون؟
٢. ما هي عوامل استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون؟

ج. أهداف البحث

١. لتعرف على أشكال استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش على أساس نظرية براون وليفنسون: دراسة تداولية
٢. لتعرف على عوامل تكثيف استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش استناداً إلى نظرية براون وليفنسون: دراسة عملية.

د. فوائد البحث

- وتنقسم الفوائد المتحصل عليها من هذا البحث إلى قسمين، فوائد نظرية وفوائد عملية. مزيد من التوضيح هو كما يلي:
١. الفائدة النظرية

يهدف هذا البحث إلى إثراء نظرية استراتيجيات التأدّب في الأدب والتي تهدف إلى الحفاظ على الانسجام الاجتماعي من خلال اللغة المهذبة وفقا للسياق. تحلل هذه الدراسة رسالة جيفري آرثرش "ميتيم بك" ورسالة عيد ميلاد الملكة باستخدام نظرية براون وليفينسون، التي تبحث في الجهود المبذولة للحفاظ على الوجه الإيجابي والسلبي. في تطبيق ميتيم بك، تسلط استراتيجيات التأدّب الضوء على العلاقات العاطفية، بينما في تيليجرام، تظهر التأدّب في الرسائل الدبلوماسية التي تعكس التسلسل الهرمي الاجتماعي. يفتح هذا البحث آفاقا جديدة حول دور التواصل المهذب في عكس الثقافة والقيم الاجتماعية.

٢. الفائدة التطبيقية

وتكون القوائد التطبيقية لهذا البحث هي

١. يزيد الباحث كفادة تحليل استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة ميتيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون.
٢. يزيد أمثلة حقيقية استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة ميتيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون.
٣. يزيد المراجع في مجال الأدب قاصة في استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة ميتيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون.

ج. حديد المصطلحات

وفي بحث بعنوان تحليل استراتيجيات التأدّب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون، إنه عملان من جيفري آرثرش مهمّا على أساس نظرية بران وليفنسون، هناك بعض الاختلافات اللغوية في كل من أعماله التي يجب تعريفها لتجنب سوء الفهم حول المشكلة في هذه الأطروحة. من هذا العنوان سيتم شرحه. يحدد الباحثون المصطلحات المذكورة في هذه الدراسة:

١. استراتيجية التأدّب

الاستراتيجيات التأديبية هي سلسلة من الإجراءات التي يقوم بها الأفراد في التواصل بين البشر للحفاظ على علاقات متناغمة من خلال الاهتمام بالأعراف والقيم والاحتياجات الاجتماعية القائمة. يتضمن ذلك استخدام لغة مهذبة، وتجنب الصراع، وإظهار الاهتمام بالآخرين

٢. متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد

سيركز هذا البحث على إدراك جيريمي واستجابته لأرابيلا، نظرًا لكون السرد يتمحور حول وجهة نظره. سيقصر التحليل على الديناميكية غير المتكافئة بين الشخصيتين الرئيسيتين، دون التعمق في الشخصيات الثانوية أو السياق الاجتماعي الأوسع. بالإضافة إلى ذلك، ستتركز الدراسة على الجوانب العاطفية والنفسية لجيريمي، مثل الحب والهوس والخضوع، بالإضافة إلى تفسير السلوكيات غير اللفظية نتيجة لغياب الحوار المباشر. ستُعتبر ساحة سباق الخيل نقطة البداية للقاء، وليست محور التحليل الرئيسي^٦.

⁶ Jeffrey Archer, *Aku jatuh cinta padamu*, diterjemahkan oleh Ahmad Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014).

قبل ألبرت ويبر مفاجأة خاصة كانت تلمس عيد ميلاده المائة: برقية رسمية من ملكة إنجلترا نفسها، والتي تحتوي على تهنئة مليئة بالشرف. لم تكن الكلمات لحظة شخصية سعيدة فحسب، بل أثارت أيضاً الفرح في جميع أنحاء المدينة حيث عاش. يتسرب السكان في الفرح، وكشكل من أشكال الاحترام للإنجاز النادر، عقد العمدة المحلي حفلة كبيرة للاحتفال بعصر ألبرت، مع خطب وموسيقى وهتافات

بعد ثلاث سنوات، وصل دور زوجته، بيتي، إلى نفس المعلم وهو عمر ١٠٠ عام. ألبرت، الذي يعرف معنى البرقية من الملكة، ينتظر أن تتلقى زوجته أيضاً نفس الجائزة. ولكن جاء ذلك اليوم ومرر دون حتى رسالة ملكية. لا يوجد برقية. لم تكن هناك كلمات من القصر. خيبة الأمل يلف مشاعره.

لماذا لم تقبل بيتي نفس الاحترام؟ ماذا حدث حقاً وراء صمت المملكة؟ هذا هو السؤال الذي سيتم الإجابة عليه كما تقول هذه قصتين المثيرة، والتي تكشف أكثر من مجرد احتفال بعيد ميلاد لسر مخفي بين خطوط الأحداث التي تبدو عادية^٧.

د. حدود البحث

لدعم هذا البحث، اعتمد الباحثون على نظرية استراتيجية التأدب، حيث شُرح الأساس النظري لبراون وليفينسون حول استراتيجية التأدب المستخدمة في قصتين قصيرتين: "متيم بك" و"برقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد" بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية براون وليفينسون. إنَّ قيودَ هذا البحث اقتصرَ فقط على عملٍ واحدٍ لمحمد توكلي، وهي اعتمدت على نظرية براون وليفينسون. أُجريَ هذا البحثُ على عمليْن، وهما "متيم بك"

⁷ Jeffrey Archer, *Barqiyyat Tahni'ah min al-Malika bidhikra al-Milad*, diterj. Ahmad Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014).

و"برقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد" بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية براون وليفينسون. لذلك، قد لا تكون نتائج هذه الدراسة معممةً بالكامل. أُجريَ هذا البحث لمدة ثلاثة أشهر، بحيث اقتصرَت البيانات التي جُمعت على تلك الفترة ولم تعكس الظروف خارج ذلك الوقت.

هـ. الدراسات السابقة

وفيما يتعلق بأبحاث استراتيجية التأدب، فقد توصل الباحث إلى عدد من الدراسات السابقة التي تم إجراؤها في هذا المجال. تقدم هذه الدراسات وجهات نظر ونتائج مختلفة فيما يتعلق بتطبيق استراتيجيات التأدب في سياقات مختلفة، مثل التفاعل الاجتماعي والتواصل بين الثقافات واستخدام اللغة في المواقف الرسمية وغير الرسمية. وبصرف النظر عن ذلك، يكشف هذا البحث عن مختلف المناهج النظرية المستخدمة لتحليل التأدب، بما في ذلك نظرية التأدب لبراون وليفينسون، وكذلك كيفية تطبيق هذه الاستراتيجيات من قبل المتحدثين للحفاظ على علاقات اجتماعية متناغمة. تعتبر نتائج هذه الدراسة السابقة أساساً مهماً يمكن أن يثري ويدعم المزيد من الأبحاث في هذا المجال. المقارنة بين الأبحاث السابقة والحالية هي كما يلي:

رقم	هوية البحث	المساواة	اختلاف	أصالة
١	أناك أجونج أيو ديان أندرياني (٢٠٢٢)، بعنوان "الأدب في النميمة بين التجار في الأسواق التقليدية" ^٨	أوجه التشابه موجودة في الموضوع والمنظور، أي استراتيجية	هناك اختلافات في كائنات البحث التي تمت دراستها	تهدف هذه الدراسة النوعية إلى تحديد أنماط اللباقة في النميمة بين التجار في أسواق بالي التقليدية.

^٨ Anak Agung Ayu Dian Andriyani, "Kesantunan dalam bergosip pedagang di pasar tradisional," KEMBARA: Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya 8, no. 2 (2022): 131.

		التأدب لمنظور براون وليفينسون.		جُمعت البيانات الأولية، على شكل حوارات، من خلال الملاحظة باستخدام تقنيات الاستماع وتدوين الملاحظات والمقابلات مع عشرة تجار في أربعة أسواق كبيرة في دينباسار: سوق بادونغ، وسوق كرينينغ، وسوق كيتايان، وسوق بينديم.
٢	جبي دوي سيفيتري وإرماواتي عريف (٢٠٢٣) "إستراتيجية التأدب في محاضرة فيديو أستاذ أوكي سيتيانا ديوي على يوتيوب"^٩	أوجه التشابه موجودة في الموضوع والمنظور، أي إستراتيجية التأدب لمنظور براون وليفينسون.	هناك اختلافات في كائنات البحث التي تمت دراستها	لا يزال مستوى اللباقة اللغوية لدى الطلاب منخفضاً. ويعود ذلك إلى عوامل متعددة، كالنقد المباشر، والانفعالات، وعدم القدرة على التكيف مع السياقات اللغوية، وتأثير الأوساط

⁹ Gebi Dwi Syafitri dan Ermawati Arief, "Strategi Kesantunan Berbahasa Dalam Video Ceramah Ustadzah Oki Setiana Dewi Pada Media Youtube," Sinar Dunia: Jurnal Riset Sosial Humaniora dan Ilmu Pendidikan 2, no. 2 (2023): 139.

				الاجتماعية. لذلك، يُعدّ فهم وتطبيق استراتيجيات اللباقة أمرًا ضروريًا لتحقيق تواصل فعال.
٣	بونجا سبتيانيا فواضيلة وعلي سفيان، (٢٠٢٢) "شكل استراتيجيات السياسة في الأفعال الكلامية الإيجابية والسلبية في الرسوم المتحركة "بينج باني: العطاء" ¹⁰	الموضوع الرئيسي: جميع الأبحاث لها نفس التركيز، ألا وهو دراسة الأدب في اللغة وأفعال الكلام.	بناءً على ملخص الدراسات السابقة، فإن الاختلاف الرئيسي عن البحث الذي تقترحه يكمن في موضوع البحث.	يُحلل هذا البحث تحديدًا استراتيجيات اللباقة في الأفعال الكلامية الإيجابية والسلبية في الرسوم المتحركة "أرنب بينج: العطاء". وهذا ما يجعل موضوع بحثك مختلفًا وفريدًا عن الأبحاث السابقة.

¹⁰ Bunga Septiania Fuaddilah dan Ali Sofyan, "BENTUK STRATEGI KESANTUNAN TINDAK TUTUR POSITIF DAN NEGATIF DI DALAM ANIMASI "BING BUNNY: MEMBERI"," Jurnal Multidisipliner Kapalamada 1, no. 2 (2022): 167.

٤	نوفي محرامي، باتريانتورو، وأ. توتوك بريادي، (٢٠٢٣) "أفعال الخطاب غير الخطابي واستراتيجيات التأدب في خطاب حاكم كاليمانتان، سوتارميدجي" ^{١١}	أفعال الكلام الإلقاءية واستراتيجيات اللباقة. بالإضافة إلى ذلك، تستخدم هذه الدراسة إطارًا نظريًا مشاهداً، مثل نظرية أفعال الكلام.	الفرق يكمن في موضوع البحث وموضوع الدراسة.	فحص الاستخدام العملي للغة: لا تركز هذه المقالة على نظرية اللغة البحتة، بل تطبق نظرية أفعال الكلام واستراتيجيات اللباقة اللغوية لتحليل البيانات الحقيقية، أي خطاب المسؤول العام.
٥	كاندرا، ك. د.، ماسكوب، وليستاري، ل. ت. (٢٠٢٢). أدب اللغة في المناظرة العامة لانتخابات مجلس إدارة منطقة جريسيك لعام ٢٠٢٠. ^{١٢}	يشارك هذا البحث والدراسات السابقة في تشابه جوهري في تركيزها، ألا وهو تحليل اللباقة في اللغة وأفعال الكلام.	يكمن الاختلاف الرئيسي بين هذه الدراسة والدراسات السابقة في موضوعها. تُحلل هذه الدراسة تحديدًا اللباقة	تهدف هذه الدراسة إلى وصف وتحليل كيفية تطبيق مبادئ اللباقة وانتهاكها في سياق المناظرات العامة التنافسية. وتهدف إلى رسم خريطة لاستراتيجيات اللباقة (كما اقترحها

¹¹ Novi Muharrami, Patriantoro, dan A. Totok Priyadi, "Tindak Tutur Ilokusi dan Strategi Kesantunan dalam Pidato Gubernur Kalimantan Barat Sutarmidji," Jurnal Pendidikan Bahasa 12, no. 2 (2023): 393.

¹² Khakikiyatul Dwi Candra, Maskub, dan Laila Tri Lestari, "Kesantunan Berbahasa pada Debat Publik Pilbup Kabupaten Gresik Tahun 2020," EDU-KATA: Jurnal Ilmiah Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa, 8, no. 1 (2022): 16.

علاوة على ذلك، يعتمد كلاهما على أطر نظرية متشابهة، مثل نظرية اللباقة لبراون وليفينسون ومبادئ اللباقة لجيفري ليتش، ويستخدمان مناهج بحث وصفية نوعية.	اللغوية في المناظرة العامة لانتخابات مجلس إدارة جريسيك لعام ٢٠٢٠، وهو أمر فريد من نوعه لأنه يختلف عن مواضيع بحثية أخرى، مثل رسوم الأطفال المتحركة، والمحاضرات، وخطب المحافظين، أو القيل والقال. يُسهم هذا في تحليل الظواهر البراجماتية في سياق التواصل السياسي المنظم.	براون وليفينسون وليتش) التي يستخدمها المرشحون، وتحديد العوامل التي تؤثر على اختيارهم لهذه الاستراتيجيات.
--	--	--

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. استراتيجيات التأدّب

١. تعريف فهم استراتيجيات التأدّب

تُعَدّ الأدب مجالاً من مجالات البحث العلمي الذي يدرس كيفية إظهار الأفراد للتقدير تجاه الآخرين كوسيلة لتجنّب احتمالية حدوث الصراع في عملية التواصل. بالإضافة إلى ذلك، يمكن فهم الأدب على أنه مجموعة من التعبيرات الناتجة عن العادات أو الروتين^{١٣} اللغوي داخل المجتمع. وتُنظر إلى الأدب من هذا المنظور على أنه شكل من أشكال السلوك اللغوي الذي يهدف إلى الحفاظ على الانسجام في التفاعلات الاجتماعية، كما يُعد جزءاً أساسياً من مبادئ التواصل الفعال بين الأفراد^{١٤}.

تشير استراتيجيات اللُطف إلى مجموعة من الأفعال التواصلية التي يقوم بها الأفراد في التفاعلات بين الأشخاص بهدف الحفاظ على علاقات متناغمة، مع مراعاة القواعد، والقيم، والمتطلبات الاجتماعية السائدة. تشمل هذه الاستراتيجيات استخدام لغة مهذبة، وتجنب النزاعات المحتملة، والتعبير عن التعاطف والاهتمام تجاه الطرف الآخر في الحديث^{١٥}.

وفقاً لوجهة نظر ليفنسون، يمكن فهم استراتيجيات التأدّب على أنها سلوك لغوي يهدف إلى الحفاظ على سلاسة التواصل بين المتحدثين، وخاصة

¹³ Geoffrey, Leech. 1983. Principles Of Pragmatics. Harmondsworth: Penguin

¹⁴ Geoffrey, Leech. 1993. Prinsip-Prinsip Pragmatik. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.

¹⁵ Brown, P., & Levinson, S. C. 1987. Politeness: Some Universals in Language Use. Cambridge University Press, Cambridge, UK

أولئك الذين ينتمون إلى خلفيات ثقافية مختلفة. وقد تم قبول هذا الشكل من التأدب على نطاق واسع في مختلف أنحاء العالم نظرًا لطبيعته غير الهجومية أو المسيئة. وبشكل عام، تتمثل الفكرة الأساسية في هذا النهج في وجود جهد لفهم أن مشاركة الأفراد في التفاعل اللغوي يجب أن تأخذ بعين الاعتبار تلبية احتياجاتهم ورغباتهم^{١٦}.

يرى بعض الخبراء أنه، بخلاف وجهة نظر براون وليفنسون، تُعد استراتيجيات التأدب شكلاً من أشكال الجهد الذي يبذله المتحدث لتنظيم التفاعل الاجتماعي من خلال مراعاة احتياجات ومشاعر الآخرين. وينطوي هذا النهج على استخدام لغة مهذبة، وتجنب النزاع، وإظهار الاهتمام بالآخرين^{١٧}.

يشير ليتش جيفري إلى أن استراتيجيات التأدب تتكون من ستة مبادئ أساسية تُستخدم في عملية التواصل. وتشمل هذه المبادئ: التأدب التكتيكي، والتأدب العام، والإفراط في التأدب، والتأدب الذي يُبرز التضامن، والتأدب الذي يُظهر التواضع، ومبدأ التقدير تجاه الطرف الآخر في الحديث^{١٨}.

يقدم ريتشارد ج. واتس نموذجًا بديلاً للتأدب يشمل المبادئ الاجتماعية، ومبادئ الحكمة، بالإضافة إلى القواعد التقليدية في التفاعل الاجتماعي. يقدم هذا النموذج رؤية شاملة لفهم استراتيجيات التأدب^{١٩}.

٢. نطاق استراتيجيات التأدب

¹⁶ Brown, P., & Levinson, S. C. 1987. Politeness: Some Universals in Language Use. Cambridge University Press, Cambridge, UK.h.63.

¹⁷ J., Holmes. 1986. Anthropological Linguistics. Compliments and compliment responses in New Zealand English.

¹⁸ G., Leech. 1983. Principles of pragmatics. Longman

¹⁹ R.J., Watts. 2003. Politeness. Cambridge University Press.

التأدّب هو استراتيجية يقوم بها المتحدث عند التفاعل مع الآخرين، مع مراعاة المسافة الاجتماعية بينهم، وعلاقة السلطة القائمة، وكذلك الضغط الذي قد يُمارس على الطرف الآخر. يحتاج الأفراد إلى جهد للحفاظ على الوجه أو الأشكال الذاتية لهم أثناء التفاعل مع الآخرين.^{٢٠}

في سياق التفاعل الاجتماعي، هناك شكل من السلوك يتمشى مع مفهوم التأدّب وفقاً لبراون وليفينسون. فقد قدموا مصطلح FTA (الأفعال المهددة للوجه)، وهو عبارة عن أفعال قد تهدد أو تعطل توازن الحفاظ على الوجه بين المشاركين في التواصل. يقسم براون وليفينسون التأدّب إلى نوعين رئيسيين، وهما التأدّب الإيجابي والتأدّب السلبي.^{٢١}

التأدّب السلبي يتعلق بشكل خاص بالرغبة في التحرر من الضغط أو الإكراه. يشير براون وليفينسون إلى أن المفهوم الكامن وراء سلوك الأفراد في مختلف الثقافات يتركز على حاجتين تفاعليتين، وهما الاعتراف والتحرر من الإكراه، ويبدو أن هاتين الحاجتين قابلتان للتطبيق بشكل عالمي في سياق الأشكال الذاتية للفرد. يجادل براون وليفينسون بأن التأدّب ليس مجرد كلمات أو شكل من أشكال التواصل، بل هو عبارة عن أقوال تترافق مع سياق يدعم مواقف أو نوايا معينة. الكلام المهذب لا ينقل بالضرورة المشاعر الحقيقية المتعلقة بالهوية الاجتماعية للمتحدث إليه، ولكنه يعبر

²⁰ S, Mills. 2015. The Routledge Handbook of Language and Culture. Routledge: New York

²¹ Brown, P., & Levinson, S. C. 1987. Politeness: Some Universals in Language Use. Cambridge University Press, Cambridge, UK

عن الاهتمام بما يتوقعه الوجه (face) في سياق التفاعل. ويرتبط التأدب أكثر بالأفعال التواصلية منه بالاستراتيجيات اللغوية أو الإدراك المعرفي^{٢٢}.

يرتبط التأدب ارتباطاً وثيقاً بطريقة سير المحادثة التي تعكس الكفاءة الاجتماعية وتحافظ على سلاسة العلاقات الاجتماعية. وتتميز هذه الاستراتيجية بقدرتها على إدارة التفاعل الثنائي بشكل مستقر. العديد من استراتيجيات التأدب تعتبر أمثلة كلاسيكية على "تقمص منظور الآخرين" أي وضع النفس مكان المتحدث الآخر. الهدف الرئيسي لبراون وليفينسون هو التأكيد على أهمية التفاعل الاجتماعي كجانب حاسم في الحياة الاجتماعية، وجسر يربط بين الفرد والمجتمع، حيث يتم دمج الحقائق الاجتماعية والثقافية مثل المكانة، الأدوار، القيم، الأعراف، الحقوق، والواجبات مع أهداف وخطط واستراتيجيات الفرد^{٢٣}.

تشمل استراتيجيات التأدب جوانب مختلفة من التواصل التي يستخدمها الأفراد. تهدف هذه الاستراتيجيات إلى الحفاظ على علاقات متناغمة بين الأفراد أو المجموعات من خلال احترام الاحتياجات الاجتماعية القائمة، والقواعد، والقيم، والاهتمام بالآخرين. من الأمثلة الشائعة لاستراتيجيات التأدب استخدام العبارات المهذبة. يُعد استخدام لغة مهذبة وتجنب الكلمات القاسية أو غير اللائقة من الاستراتيجيات الأساسية في التأدب. على سبيل المثال، استخدام كلمتي "من فضلك" أو "عذراً" عند تقديم طلب أو إيصال شيء ما لجعله يبدو أكثر لباقة^{٢٤}.

²² Levinson, Brown. 1987. *Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga

²³ Abdul, Chaer. 2010. *Kesantunan Berbahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.

²⁴ Markhamah, 2011. *Ragam dan Analisis Kalimat Bahasa Indonesia*. Surakarta: I

أحد جوانب التأدّب هو احترام المسافة الاجتماعية بين الأفراد أو المجموعات. ويتضمن ذلك التفكير في مدى قرب علاقة الشخص بالآخرين والتصرف بناءً على ذلك. على سبيل المثال، عدم التدخل المفرط في الحياة الخاصة للآخرين إذا لم تكن هناك علاقة وثيقة^{٢٥}.

إظهار الاهتمام والتعاطف مع مشاعر واحتياجات ومصالح الآخرين هو استراتيجيات مؤدبة وفعالة. ومن الأمثلة على ذلك الاستماع بانتباه، وفهم مشاكل الآخرين، وتقديم الدعم عند الحاجة^{٢٦}. تشمل استراتيجيات التأدّب أيضًا تجنب الصراع واختيار الكلمات بعناية للحفاظ على العلاقات من الانهيار. ويتضمن ذلك تجنب استخدام الكلمات المؤذية أو المهينة، وتجنب الأحاديث التي تثير الجدل، مع إعطاء الأولوية للتواصل الإيجابي والبناء^{٢٧}.

ب.. استراتيجيات التأدّب براون وليفينسون

١. استراتيجيات التأدّب المختلفة

صرح إرفنج جوفمان أن "الوجه هو أشكال عن الذات يتم تحديدها من حيث السمات الاجتماعية المعتمدة إلى جانب أشكال قد يشاركها الآخرون، كما هو الحال عندما يقدم الشخص عرضًا جيدًا لمهنته الدينية من خلال إظهار نفسه بشكل جيد^{٢٨}". وفقًا لجوفمان، يمكن ملاحظة أن الوجه هو أشكال ذاتية تعرض السمات الاجتماعية. لذلك، فإن شخصيات الناس لها مظهرها

Univeritas Muhammadiyah Surakarta.

²⁵ F.X. Nadar. 2009. Pragmatik dan Penelitian Pragmatik. Yogyakarta : Graha Ilmu

²⁶ Rohmadi, Muhammad. 2010. Pragmatik : Teori dan Sastra: Surakarta: Yuma Pustaka

²⁷ Wijana, I Dewa Putu. 1996. Dasar-Dasar Pragmatik. Yogyakarta : Penerbit : Andi Offset.

²⁸ Erving Goffman mendefinisikan konsep "muka" sebagai citra diri seseorang yang dipertahankan selama interaksi sosial (Goffman, 1967, h. 5).

الخاص في نظر الجمهور، والذي يتميز بسمات اجتماعية موحدة، مثل المهنة والعرق والجنس والدين.

بينما أوضح براون وليفينسون أن "الوجه هو شيء يخضع عاطفياً للتفاعل"²⁹ وبناءً على هذا التعبير، يعرف الوجه بأنه شعور عاطفي يظهر أثناء التفاعل. وأكد من قبل عيد الميلاد.³⁰ هذا الوجه هو الأشكال الذاتية العامة للشخص، أي أن الوجه هو الأشكال الذاتية لكل فرد. لذا يمكن أن نفهم أن الوجه ليس مجرد مظهر أو مظهر أو وجه، بل هو أشكال أو تصوير لطبيعة كل فرد.

لذلك، وفقاً لبراون وليفينسون، استنتج أن نظرية الأدب اللغوي قريبة جداً من نظرية الوجه، وتحديدًا من حيث "النظرة أو الأشكال الذاتية العالمية لكل فرد في المجتمع يريد أن تظهر أشكال ته الذاتية. أن يتم التعرف عليهم في بيئتهم الاجتماعية.³¹ وذكر أن التأدب هي في الأساس محاولة لحفظ الوجه/الأشكال، حيث يكون الوجه في الأساس احترام الشخص لذاته.³²

في كتابهما المعنون "السياسة: بعض الكليات في الكليات في استخدام اللغة"، قسم براون وليفينسون استراتيجيات التأدب إلى أربعة أنواع، وهي ١. استراتيجية التأدب المباشرة (أصلع في السجل)

الإستراتيجية المباشرة هي إستراتيجية التحدث التي يتم تنفيذها باستخدام إجراءات تهديد الوجه (FTA) لنقل نوايا المتحدث بوضوح .

²⁹ Brown, P & S.C. Levinson. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press. (1987).

³⁰ Yule, George. Pragmatics. Oxford: Oxford University Press. (1996).

³¹ Chaer, Abdul. Kesantunan Berbahasa. Jakarta: PT. Rineka Cipta. (2010).

³² Rahardi, R. K. Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia. Jakarta: Erlangga. (2010).

يقترح براون وليفينسون³³ "يمكن ذكر السبب الرئيسي لاستخدام الصلح المسجل ببساطة: بشكل عام، كلما أراد تنفيذ اتفاقية التجارة الحرة بأقصى قدر من الكفاءة أكثر مما يريد إرضاءه، حتى إلى أي درجة، فإنه سيختار استراتيجية الصلح المسجل".

في هذه الاستراتيجية، الأشياء التي يمكن أن نواجهها أثناء حالة الطوارئ أو يمكنك قولها أثناء وقوع كارثة. في الأساس، تعطي هذه الإستراتيجية الأولوية لمعامل كلام المتحدث بدلاً من وجه الشخص المتحدث. وفي هذه المناسبة يستطيع المتحدث التحدث دون مراعاة وجه المتحدث.

على سبيل المثال، ما يتضح من استخدام الاستراتيجيات المباشرة هو الجمل المباشرة المؤثرة. على سبيل المثال، قول "مساعدة!"

٢. استراتيجية التأدب غير المباشرة (خارج السجل)

استراتيجية التأدب غير المباشرة هي استراتيجية التحدث التي ينفذها المتحدثون من خلال التحدث بشكل غير واضح. يمنح المتحدث شريكه في الكلام الفرصة لتفسير معنى كلامه بنفسه. يتم تنفيذ هذه الإستراتيجية بهدف أن يرغب المتحدث في تنفيذ اتفاقية التجارة الحرة ولكنه لا يريد أن يكون مسؤولاً عن خطابه. هناك عدة استراتيجيات فرعية للتأدب غير المباشر، بما في ذلك

(أ) إعطاء تعليمات للمحاور مع أسباب اتخاذ الإجراء

(ب) تقديم رمز يتعلق بالإجراء المطلوب إلى شريك الكلام

(ج) الإشارة إلى معنى المتكلم

(د) الإيحاء بالشيء بقول أقل مما هو عليه في الواقع

(هـ) المبالغة في التصريح بالشيء، وذلك بتضخيم الموقف أكثر مما هو عليه في الواقع.

³³ Brown, P & S.C. Levinson. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press. (1987), 95.

- و. تكرار الكلام دون إضافة الوضوح
ز. استخدام المعارضة
ح. التلميح بشكل غير مباشر بذكر شيء متناقض
ط. استخدام الاستعارات أو الأشكال الكلامية
ي. استخدام الأسئلة البلاغية
ك. استخدام جمل غامضة أو مزدوجة المعنى
ل. تمويه الأشياء
م. المبالغة في التعميم لتجنب اتفاقيات التجارة الحرة من خلال ذكر القواعد العامة

٣. استراتيجية التأدب الإيجابية (التأدب الإيجابية)

استراتيجية التأدب الإيجابية هي استراتيجية التحدث التي تستخدم لتحية أو الحفاظ على الوجه الإيجابي للشخص الذي تتحدث إليه. وفي هذا الصدد، ذكر براون وليفنسون^{٣٤} أن الوجه الإيجابي هو تمثيل ثابت للذات أو لشخصية إيجابية، وأحدها الرغبة في أن يتم تقديرها وقبولها من قبل الآخرين
وفقا لبراون وليفنسون^{٣٥} تعد استراتيجيات التأدب الإيجابي مفيدة لإظهار التضامن مع شخص تقول إنه لا يزال غريبًا، مما يسهل التواصل معه. يستخدم المتحدثون استراتيجيات التأدب الإيجابية لتناسب مع شركائهم في الكلام. فيما يلي العديد من الاستراتيجيات الفرعية للتأدب الإيجابي. فيما بينها؛
أ) تعرف على رغبات شريكك وتفضيلاته واحتياجاته.
ب) المبالغة في الاستحسان أو الاهتمام أو التعاطف مع الشخص الذي تقوله.
ج) يركز انتباه المتحدث من خلال تصوير الأحداث والحقائق.

³⁴ Ibid., 61.

³⁵ Ibid., 102.

د) لتحديد هوية المجموعة (شكل العنوان أو المصطلحات أو اللهجة أو اللغة العامة).

هـ) اجث عن الانسجام مع الموضوع العام أو انسخ نصف أو كل ما يقوله المحاور.
و) تجنب الخلاف بالموافقة المصطنعة أو الاتفاق الزائف أو المبالزة في الآراء أو الغش من أجل الخير

ز) إظهار ما يعتبر بمثابة افتراضات أو مجاملات.

ح) استخدام النكات.

ط) أظهر التفاؤل.

ي) تقديم الوعود أو العروض.

ك) إشراك المتحدثين والمحاورين في الأنشطة.

ل) التعبير عن العلاقة بطريقة متبادلة.

م) طرح الأسئلة أو طرح الأسباب.

ن) تقديم الهدايا (المتعاطفين أو السلع أو الاهتمام) للشخص الذي تتحدث إليه.

س) التعبير عن فهم رغبات المحاور

٤. استراتيجية التأدب السلبي (التأدب السلبي)

استراتيجية الأدب السلبي هي استراتيجية تحدث تهدف إلى حفظ الوجه السلبي للشخص الذي تتحدث إليه أو الحفاظ عليه حتى يظل الشخص الذي تتحدث إليه يشعر بالاسترخاء في تصرفاته. وباستخدام هذه الإستراتيجية يقدر المتحدث ويحترم الوجه السلبي للشخص المتحدث^{٣٦}.

"الوجه السلبي: المطالبة الأساسية بالأرض، والحجز الشخصي المسبق،

والحق في ذلك

عدم تشتيت الانتباه — أي إلى حرية العمل والتحرر من الفرض^{٣٧}

³⁶ Ibid., 129.

³⁷ Ibid., 61.

من الاقتباس أعلاه يمكن أن نستنتج أن الوجه السلبي هو حاجة الشخص إلى أن يكون حراً ومستقلاً، أي حراً في التصرف ومتحرراً من الضغوط. هناك العديد من التصنيفات الأخرى التي تشترك في أفعال تهديد الوجه السلبية والإيجابية.

(أ) استخدام الكلام غير المباشر.

(ب) استخدام السياج.

(ج) الاعتذار.

(د) استخدام المشاعر التشاؤمية.

(هـ) تقديم الاحترام.

(و) استخدام صيغة غير شخصية، أي عدم ذكر المتكلم والمتحدث.

(ز) التسمية.

(ح) التلطف بالكلام من باب الأدب العام.

(ط) أعلن أنك مدين.

٢. عوامل حدوث استراتيجيات التأدب

في تطبيق استراتيجيات التأدب ، هناك عدة عوامل تؤثر في حدوث هذه الاستراتيجيات. فقد أشار براون وليفينسون إلى أن العوامل التي قد تؤثر على استخدام استراتيجيات التأدب في الاتصال تشمل جوانب متعددة، مثل الثقافة، وسياق الاتصال، والعلاقات الشخصية، وأهداف الاتصال. وفيما يلي شرح أكثر تفصيلاً لهذه العوامل^{٣٨}.

(١) يشمل عامل الاهتمام مراعاة المصالح الإيجابية، أي المصالح الشخصية التي ينبغي النظر إليها بإيجابية، وتقديرها، وقبولها، والاعتراف بها من قبل

³⁸ Mohammed, F. O. 2019. Maximized and Minimized Off-Record Politeness Strategies in Hacani's Short Stories. Journal of Educational and Human Resource Development(JEHRD), 7, 54-64. Retrieved from <https://www.ijterm.org/index.php/jehrd/article/view/19>.

الآخرين. أما المصالح السلبية أو الشخصية، فيجب حمايتها من التهديدات

أو الإكراه أو القيود التي قد يفرضها الآخرون^{٣٩}.

(٢) يشمل عامل الضعف نوعين من التهديدات. يشير التهديد للمصالح

الإيجابية إلى الأفعال أو التصريحات التي قد تقلل من قيمة أو الاعتراف

الاجتماعي لشخص ما، مثل النقد أو رفض الطلبات. أما التهديد

للمصالح السلبية، فيتعلق بالأفعال التي قد تُقيّد حرية الفرد الشخصية، مثل

إصدار الأوامر أو مقاطعة الحديث أثناء الكلام^{٤٠}.

(٣) العوامل الثقافية: مبايف ذلك حدوث مستوى اجتماعية والفردية يف

الثقافة^{٤١} يشير مستوى التسلسل الهرمي الاجتماعي في ثقافة ما إلى مدى

وضوح الفروقات في البنية الاجتماعية داخل المجتمع من حيث السلطة أو

المكانة أو النفوذ بين الأفراد^{٤٢} الثقافات التي تتميز بمستويات عالية من

التسلسل الهرمي تميل إلى إظهار فروقات واضحة بين الأفراد بناءً على

مناصبهم أو مكانتهم. أما الثقافات ذات التسلسل الهرمي المنخفض،

فتميل إلى إظهار فروقات أقل أو أكثر دقة بين الأفراد^{٤٣}.

(٤) العوامل في سياق الاتصال تشمل درجة الرسمية أو غير الرسمية في موقف

الاتصال، بالإضافة إلى الغرض من الاتصال نفسه، مثل الحصول على

المعلومات، طلب المساعدة، أو بناء العلاقات الاجتماعية^{٤٤}.

³⁹ Bousfield, Derek. 2008. Impoliteness in the Struggle for Power. Jakarta: Erlangga.

⁴⁰ Amira, Abdulkhaliq. 2022. The use of politeness strategies in teacher–student interaction in the Omani EFL classroom. The current issue and full text archive of this journal is available on . Emerald Insight at: <https://www.emerald.com/insight/2634-243X.htm>

⁴¹ Triandis, H. C. 1995. Individualism & Collectivism. Colorado: Westview Press, Inc

⁴² Arwa, Alshwol. 2023. An Analysis of Politeness Strategies used by Non-Native Saudi English Speakers in Family Gatherings. Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics.

⁴³ Hofstede, G. Cultural dimensions in management and planning. Asia Pacific Journal of Management

⁴⁴ Podhovich, E. 2014. Cross-cultural Pragmatic Failure in Meetings and Negotiations.

٥) عامل العلاقة الشخصية يشمل مستوى الألفة أو التقارب بين المتصلين، بالإضافة إلى زيادة الاعتراف المتبادل والعلاقة الحميمة بينهم^{٤٥}.

٦) عامل هدف الاتصال يشمل الرغبة في توجيه النقد أو الطلب إلى الشخص الآخر^{٤٦}، بالإضافة إلى الرغبة في الحفاظ على العلاقات الاجتماعية في المجتمع أو تعزيزها^{٤٧}. كما يتضمن هذا العامل جميع الأفعال أو النوايا التي تهدف إلى نقل الرسالة بوضوح ودقة في عملية الاتصال^{٤٨}.

ج. نطاق العقل

يتم استخدام نطاق العقل لتسهيل فهم القارئ لموضوع البحث. بينما تستخدم الباحثة النظرية بحيث يتم تقديم الإطار في شكل جدول مفهوم على النحو التالي.

تشير استراتيجيات اللطف إلى مجموعة من الأفعال التواصلية التي يقوم بها الأفراد في التفاعلات بين الأشخاص بهدف الحفاظ على علاقات متناغمة، مع مراعاة القواعد، والقيم، والمتطلبات الاجتماعية السائدة. تشمل هذه الاستراتيجيات استخدام لغة مهذبة، وتجنب النزاعات المحتملة، والتعبير عن التعاطف والاهتمام تجاه الطرف الآخر في الحديث.

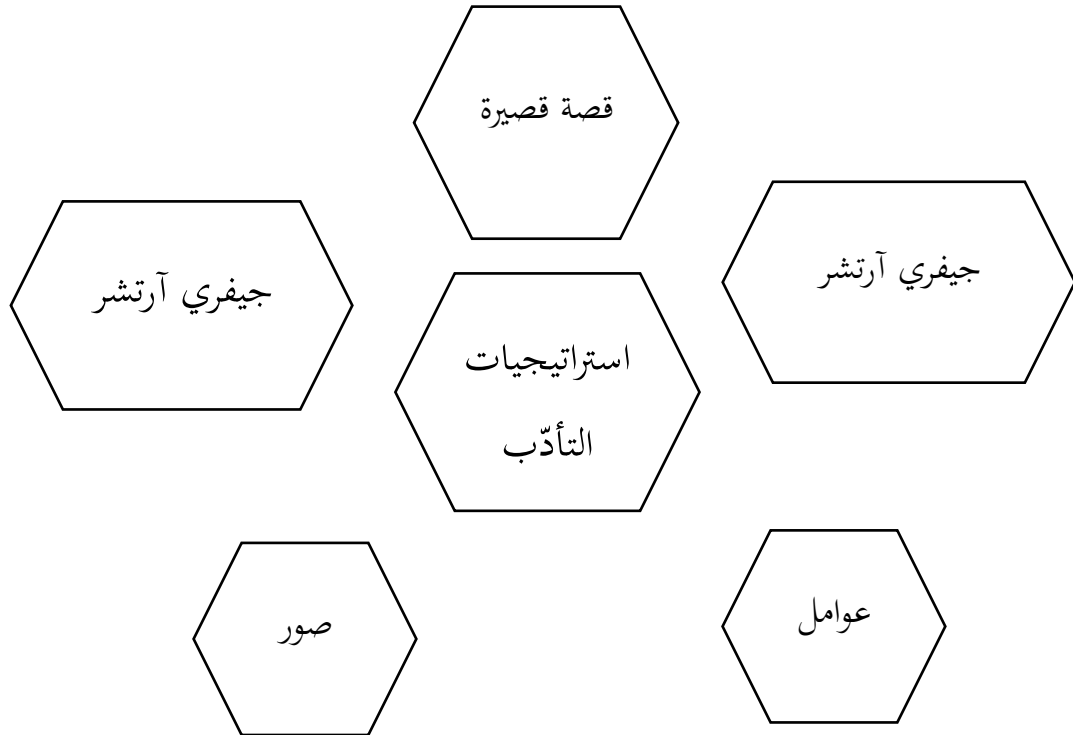
⁴⁵ Ting-Toomey, S. 1999. Communicating Across Culture. New York: Guildford Press.

⁴⁶ Olshtain, 1990. Elite and Andrew Cohen. The Learning of Complex Speech Act Behaviour, Tesl Canada Journal Irevue Tesl Du Canada. vol. 7. no. 2

⁴⁷ Bousfield, Derek. 2008. "Impoliteness in the Struggle for Power". Dalam Derek Bousfield dan Miriam A. Locher (Ed.). 2008. Impoliteness in Language: Studies on its Interplay with Power in Theory and Practice. New York:.

⁴⁸ Lakoff, Robin. 1973. Language and woman's place. Language in Society

جدول ١٠ تدفق الفكر في البحث



بناءً على الجدول أعلاه، يوضح الباحث أن هذا البحث سيتناول استراتيجيات التأدب . ثم يشرح بالتفصيل أشكال هذه الاستراتيجيات من وجهة نظر براون وليفينسون، ويتابع بشرح العوامل التي تُسببها. ثم يُقيّم أسلوب اللغة في الأدب. ويمكن بعد ذلك استخدام هذا الإطار الفكري لتحليل الجمل في القصص القصيرة .

الفصل الثالث

منهجية البحث

(١) نوع البحث

إن نوع هذا لبحث هو البحث الوصفي. يهدف البحث الوصفي إلى فهم الظواهر بعمق من خلال التركيز على جمع وتحليل البيانات المستندة إلى الكلمات^{٤٩}. و في هذا البحث هو فهم ظاهرة استراتيجيات التأدب على نظرية براون وليفنسون، وذلك باستخدام بيانات مأخوذة من كتاب متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش في شكل أرقام ولكنها جملة تحتوي على استراتيجيات التأدب وفقا من وجهة نظرية بران وليفنسون

تؤكد نظرية براون وليفنسون على أن الأدب هو استراتيجية عملية تستخدم للحفاظ على وجه الفرد في التفاعلات الاجتماعية. ومن المؤمل من خلال هذا البحث التعرف على مدى انعكاس استراتيجيات التأدب مثل التأدب الإيجابية والمداواة السلبية وغيرها من الاستراتيجيات في كتاب متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش

ويعد هذا الكتاب مصدرا غنيا بالبيانات ويحتوي على تعبيرات تقليدية تعكس أنماط التواصل في متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد. لا تصف هذه الأمثال المعايير الثقافية فحسب، بل تصف أيضا الاستراتيجيات العملية المطبقة لنقل الرسائل بأدب وفعالية في المواقف الاجتماعية المختلفة.

شمل هذا منهج البحث نوعين من البحث، وهما البحث الكيفي والبحث

الوصفي المكتبية. التفسير كما يلي

١. البحث الكيفي

⁴⁹ Denzin & Lincoln. 2009. Handbook of Qualitative Research. Yogyakarta : Pustaka Pelajar

البحث الكيفي هو نوع من البحث يتم ترتيبه بشكل وصفي باستخدام النهج الاستقرائي⁵⁰. يتضمن إطار البحث الموضوعات الفرعية والظواهر المدروسة، التي تحتوي على الافتراضات النظرية والدراسات الأدبية لتوضيح مختلف النتائج المتوصل إليها.

أ) استراتيجيات التأدب الموضحة في القصص الالقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

ب) يتم عرض العلاقة بين استراتيجيات التأدب في القصص الالقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

ج) قيم استراتيجية التأدب الواردة في القصص الالقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

٢. البحث الوصفي

يهدف البحث الوصفي إلى دراسة الظواهر بشكل أكثر عمقاً أو تمييزها عن الظواهر الأخرى. يركز هذا النوع من البحث فقط على ظاهرة أو حدث معين دون تفسير العلاقة بين السبب والنتيجة⁵¹. نتائج هذا البحث هي بيانات وصفية موثقة بشكل مكتوب عن الموضوعات التي تم ملاحظتها.

أ) أشكال استراتيجيات التأدب المقدمة في القصص الالقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

⁵⁰ Djam'an Satori and Aan Komariah, Metodologi Penelitian Kualitatif (Bandung: Alfabeta, 0213).

⁵¹ "السلطان، قصة رجال في الشمس لغسان كنفاني دراسة نقدية⁵¹

ب شرح استراتيجيات التأدّب بناءً على العوامل الموجودة في القصص
اللقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر
من وجهة نظرية بران وليفنسون

ج) قيم الاتصال الواردة في القصص اللقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من
الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

٢) أما مدخله هذا البحث

ومدخله هذا البحث هو دراسة مكتبة في مجال التداولة لأن موضوع البحث
يتعلق باستراتيجيات التأدّب وهذا مدخل تحت مجال التداول

أ. البيانات ومصادرها

مصدر البيانات هو عنصر أساسي في الحصول على المعلومات اللازمة في
البحث. وبشكل عام، تنقسم مصادر البيانات إلى نوعين، وهما: المصادر الأولية
والمصادر الثانوية (كمكمل). وفيما يلي توضيح لذلك:

١. المصدر الرئيسي للبيانات الذي تم استخدامه في هذا البحث هو كتاب متيم بك
وبرقية تهنئة من الملكة بمناسبة عيد الميلاد من تأليف جيفري آرتشر. نُشر هذا
الكتاب من قبل مؤسسة هنداي عام ٢٠٢٤، ويحتوي على ٣٨٢٤ كلمة
و ١٢٧٠ جملة. يُعد هذا الكتاب المصدر الأساسي في تحليل استراتيجيات التأدّب
في متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة لجيفري آرتشر، والذي سيتم دراسته باستخدام
المنهج التداولي وتطبيقه من خلال نظرية براون وليفنسون.

٢. المصادر الثانوية للبيانات تتمثل في الكتب والمقالات والدوريات التي تتعلق
باستراتيجيات التأدّب في التواصل، سواء في سياق ثقافات أخرى. سيتم استخدام
القصص اللقصيرة والمقالات التي تناقش نظرية التأدّب لبراون وليفنسون،
بالإضافة إلى الدراسات التداولية والدلالية الأخرى، وذلك لإثراء تحليل البيانات
الرئيسية وتقديم منظور أوسع في هذا البحث.

أ. طريقة جمع البيانات

استخدم الباحث جمع البيانات بطريقة القراءة، قرأ الباحث بعناية وسجل معلومات مهمة من مختلف المصادر المكتوبة، مثل مقيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد وكذلك المراجع الأخرى ذات الصلة. تم تنفيذ عملية القراءة والتسجيل بانتظام لضمان توثيق جميع البيانات المطلوبة جيداً. تضمنت هذه المرحلة جمع البيانات، وتحليل المعنى، وتحديد النقاط الرئيسية المتعلقة باستراتيجية التأدب. هدفت هذه الطريقة إلى الحصول على بيانات صالحة وشاملة بحيث يمكن أن تُقدم نتائج الدراسة مساهمة ذات مغزى.

١. قرأ الباحث النص في مقيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر بتركيز شديد، مع الاهتمام بكل تفاصيل المعلومات. تم تنفيذ هذه العملية بشكل متكرر لضمان عدم فقدان أي معلومات مهمة وفهم معنى النص بعمق. ساعد هذا النهج الباحث على التقاط الفروق الدقيقة والسياق في الأمثال، بحيث كانت نتائج البحث أكثر دقة وشمولاً.

٢. قرأ الباحث عملية القراءة والتحليل للتأكد من العثور على المراجع التي تتوافق مع نظرية البحث، وهي استراتيجيات التأدب الإيجابية المبنية على نظرية براون وليفنسون، وفهمها بشكل متعمق. ساعد هذا النهج في تحديد الأنماط والعلاقات ذات الصلة بين البيانات من الأدبيات والنظرية المستخدمة. ومن خلال هذا التكرار، استطاع الباحث استكشاف العناصر المهمة التي دعمت النظرية وضمنت تفسيراً دقيقاً وفقاً لسياق البحث. هدفت هذه الخطوة إلى تعزيز الحجة وتوفير أساس نظري قوي.

قرأ الباحث النص الموجود في مقيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر بتركيز كامل، مع الاهتمام بكل تفاصيل المعلومات. تم تكرار هذه العملية لضمان عدم تفويت أي معلومات مهمة وفهم معنى النص

بعمقٍ. ساعدَ هذا النهجُ الباحثَ على فهمِ الفروقِ الدقيقةِ وسياقِ الأمثالِ، بحيثُ كانتَ نتائجُ البحثِ أكثرَ دقةً وشمولاً.

شملتِ الخطواتُ الفنيةُ المسجلةُ أثناءَ عمليةِ جمعِ البياناتِ ما يلي:

١. وثّقَ الباحثُ البياناتَ وفقَ مبادئِ نظريةِ استراتيجيةِ التأدّبِ الإيجابيةِ كما أوضحها براون وليفنسون
٢. حلّلَ الباحثُ وفسّرَ البياناتَ التي سُجّلتْ باستخدامِ أساليبِ استراتيجيةِ التأدّبِ الإيجابيةِ على أساسِ نفسِ النظريةِ.
٣. تحقّقَ الباحثُ من البياناتِ المجمعةِ للتأكدِ من دقةِ واتساقِ التصنيفِ

ب. طريقة التحقق من صحة البيانات

تهدف طرق التحقق من صحة البيانات في البحث إلى التأكد من أن البيانات التي تم جمعها صحيحة وموثوقة ودقيقة. تم تصميم هذه التقنية لتقليل التحيز والأخطاء التي قد تنشأ أثناء عملية جمع البيانات وتفسيرها. ويتم تنفيذ هذا النهج من خلال فحص المتغيرات التي تم الحصول عليها من خلال مختلف النظريات ذات الصلة. تتضمن عملية التثليث الخطوات التالية:^{٥٢}

١. وقد قام الباحث بتوثيق البيانات الواردة في كتاب موسوعة الأمثال الشعبية الفلسطينية من خلال الإشارة إلى استراتيجيات التأدّب الإيجابية المبنية على نظرية براون وليفنسون
٢. وقام الباحث بتحليل البيانات من الموسوعة باستخدام منهج نظرية التأدّب الإيجابية الذي طوره براون وليفنسون

⁵² Flick, U. An Introduction To Qualitative Research. SAGE Publications. 4th ed., 2009.

٣. وقام الباحث بتحليل بيانات من موسوعة الأمثال الشعبية الفلسطينية باستخدام منهج استراتيجية التأدّب استناداً إلى النظرية التي طرحها براون وليفنسون

د. طريقة تحليل البيانات

تقنيات تحليل البيانات هي مراحل أو عمليات في البحث يتم إجراؤها بعد جمع جميع البيانات. يهدف هذا التحليل إلى فهم وحل المشكلة التي هي محور البحث. في هذا البحث، استخدم الباحث تقنيات التحليل الوصفي النوعي. وفقاً لميلز وهوبرمان، هناك ثلاثة مكونات رئيسية يجب فهمها في تحليل البيانات، وهي تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج. وقد طبق الباحث هذه الخطوات في تحليل كتاب موسوعة الأمثال الشعبية الفلسطينية باستخدام نظرية استراتيجيات التأدّب التي وضعها ميلس وحوبرمان وهي:^{٥٣}

١. تخفيض البيانات

تمّ اختزال البيانات التي جُمعت من خلال تصنيفها والتعرفِ عليها من قبل الباحث، وخاصةً فيما تعلق باستراتيجيات التأدّب على أساس نظرية براون وليفنسون.

٢. عرض البيانات

وقد يقام الباحث بتجميع المعلومات التي تم جمعها فيما يتعلق باستراتيجيات التأدّب اعتماداً على نظرية براون وليفنسون مما يسهل وصف نتائج البحث.

⁵³ Miles, M.B & Huberman A.M. 1984, Analisis Data Kualitatif. Terjemahan oleh Tjetjep Rohendi Rohidi. 1992. Jakarta : Penerbit Universitas Indonesia.

٣. استخلاص النتائج

بعد الانتهاء من عملية جمع البيانات وعرضها، قام الباحثُ باستخلاص النتائج بناءً على وجهة نظر براون وليفنسون. واستخدمَ هذا الاستنتاجَ لتحليل استراتيجيات التأدب الموجودة في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. المبحث الأول: أشكال استراتيجيات التأدب والعوامل في قصتين القصيرة متيم

بك بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون

كانَ الإنسانُ واللغةُ عنصَرينِ لا يمكنُ فصلُهما عنِ الحياةِ اليوميةِ. ففي كلِّ جانبٍ من جوانبِ الحياةِ، استخدمَ الإنسانُ اللغةَ باستمرارٍ كوسيلةٍ للتواصلِ. وكانت تُعدُّ العلاقةُ بينَ الإنسانِ واللغةِ علاقةً ذاتَ اتجاهين؛ فمن جهةٍ، تأثرَ الإنسانُ وتشكَّلَ بواسطةِ اللغةِ التي استخدمها، ومن جهةٍ أخرى، امتلَكَ الإنسانُ القدرةَ على تشكيلِ اللغةِ وتطويرها بل وحتى تغييرها.

إن جميع أشكال تفاعل الإنسان مع اللغة تركت أثراً على طريقة تفكيره وتصرفاته وسلوكه في الحياة الاجتماعية. لذلك، فإن التعامل مع اللغة بشكلٍ حسنٍ كان يُعدُّ جزءاً مهماً من بناء حياة ذات جودة عالية.

أمكَنَ تشبيهُ العلاقةِ بينَ اللغةِ والإنسانِ بعلاقةِ البيتِ وسكانه. فاليثُ النظيفُ والمعنى به منحَ سكانه شعوراً بالأمانِ والراحةِ والانتماءِ. وعلى العكسِ، فإنَّ البيتَ الجيدَ غالباً ما قطنه أناسٌ اهتمُّوا بنظافتهِ وصيانتهِ. وكذلك الأمرُ بالنسبةِ للغةِ، فإنَّ استخدامَها والمحافظةَ عليها بشكلٍ جيدٍ ساهمَ في خلقِ تواصلٍ فعالٍ ومتناغمٍ.

استراتيجيات التأدب في القصة القصيرة "متيم بك" بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظر براون وليفنسون بعدما قرأ ودون الباحث أشكال الاستراتيجيات المباشرة التي استخدمها الشخصيات أرابيلا وجيرمي في رواية "متيم بك" بقلم جيفري آرتشر، نجح في الحصول على بيانات متزامنة مبنية على وجهة نظر براون وليفنسون. الاستراتيجية المباشرة كانت استراتيجية أُستخدمت عادةً عند التعبير عن الأوامر بشكل مباشر وأُستخدمت غالباً عندما كان للمتحدث سلطة على شريك المحادثة.

(١) أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب المباشرة

تشمل أشكال استراتيجيات التأدب أربعة أنواع، وهي: استراتيجية التأدب المباشرة، استراتيجية التأدب غير المباشرة، استراتيجية التأدب الإيجابية، واستراتيجية التأدب السلبية. ومن أجل تحديد نوع الاستراتيجية بشكل دقيق، لا بد من فهم العوامل المحددة التي تميز كل نوع من هذه الاستراتيجيات، وذلك حتى يمكن تصنيفها بشكل صحيح ضمن نوع استراتيجية التأدب المناسبة. في هذا البحث، توجد موضوعان للدراسة، وفي هذا القسم سيتم التركيز أولاً على قصتين اللقصيرة (متيم بك بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفنسون). ويهدف هذا التحليل إلى التعرف على أسلوب اللغة وأشكال استراتيجيات التأدب التي تتضمنها هذه قصتين اللقصيرة. أما البيانات التي وُجدت في هذه قصتين ، والتي ترتبط بنظرية استراتيجيات التأدب ، فستُعرض على النحو التالي:

الجدول ١. أشكال استراتيجيات التأدب المباشرة

أشكال استراتيجية التأدب المباشر	عوامل استراتيجيات التأدب
المباشرة	
قوة	طلب
قوة	غرض التواصل
أمر	أهمية السلوك الإيجابي
قوة	سؤال
بسأل	أغراض الاتصالات
بسأل	أغراض الاتصالات
بسأل	أغراض الاتصالات
بسأل	علاقة شخصية
قوة	سؤال

في سياق قصتين الالقصيرة التي يتم تحليلها، يستخدم جيريمي استراتيجية الصلح على التسجيل لجذب الانتباه أثناء لقاءه الأول مع أرايلا. من خلال إصدار أمر مباشر مثل "أريد قهوة إسبريسو"، يؤكد جيريمي رغبته دون استخدام عبارات أو مجاملات مخففة. يعكس استخدام هذه الاستراتيجية ديناميكيات القوة في التفاعلات الاجتماعية، حيث يستخدم المتحدثون اللغة كأداة لتوجيه تصرفات أو انتباه المستمعين. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

عندما ظهر النادل بجانبه، كانت تبتسم له تلك الابتسامة الخجولة الساحرة التي
فَتَنَتْه عندما التَقيا لأول مرّة. قال جيريمي: سأشرب إسبريسو، وخطيبي لا يزال وَقَع
الكلمة غريبًا عليه ستشرب شراب النعناع
«حسنًا يا سيدي.» (آرتشر، ٢٠١٤، ص. ٥).^{٥٤}

في التفاعل الذي تم تحليله، استغل جيريمي موقعه لتوجيه تعليمات مباشرة إلى شريكه في الحوار. يتضح ذلك عندما عبّر عن طلبه بعبارة مثل "أريد إسبريسو" دون استخدام عبارات تلطيف أو مجاملات. تشير هذه العبارة إلى أن جيريمي استخدم استراتيجية التأدب المباشرة، المعروفة باسم "البالد أون ريكورد" وفقًا لنظرية براون وليفينسون. في هذا السياق، استخدم جيريمي هذه الاستراتيجية لتأكيد رغبته بشكل مباشر، مما يعكس ديناميكيات السلطة في التفاعل الاجتماعي. يُظهر استخدام جيريمي لهذه الاستراتيجية كيف يمكن للغة أن تُستخدم لتأكيد السلطة والتأثير على سلوك أو انتباه الآخرين في التفاعل الاجتماعي. بالتالي، يمكن تصنيف تصرف جيريمي في التعبير عن طلبه بشكل مباشر دون مجاملات

⁵⁴ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 5.

على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الأمر، وفقاً لنظرية براون وليفينسون.

قوة

إن شكل القوة يتم من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء مرتبط بالعمل الذي يرغب به المتحدث، ويستخدم المتحدث القوة عندما يجيب المشتري بأن السعر مختلف. وفي البيانات الثانية، تم العثور على التعبير التالي:

سألها، وهو لا يزال غير متأكد تمامًا إن كانت جادة: «ما هو النوع الذي سوف أسرقه؟»

أجابته: «النوع الثمين. في الواقع، لقد اخترت ما أريد بالفعل.» أعطته كتالوج مجوهرات «دي بيرز». وقالت: «الصفحة الثالثة والأربعون. إنها تُسمى ألماسة كانديس⁵⁵».

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال طرح الأسئلة على شريك المحادثة. ومن ناحية أخرى، يتساءل المشترون عن الأسعار، مستخدمين السلطة للإجابة بشأن أسعار مختلفة. وفي هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي يقوم بها البائع في صفحة ٨ بما في ذلك شكل استراتيجية التأدب المباشرة ونوع هدف التواصل. أمر

⁵⁵ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 8.

يتم تنفيذ شكل الأمر عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث الأمر الذي قامت به أرابيلا عندما يطلب تكرار كل شيء الليلة. وفي البيانات الثالثة، تم العثور على التعبير التالي:

قالت أرابيلا: «لا بد أن أعيد كل شيء الليلة، وإلا اكتشف أبي غيابها وبدأ يسأل عنها».

قال جيريمي الذي كان مُستمتعًا بالتعرف على مظاهر ترف الأغنياء، حتى لو كانت معرفة عابرة: «مؤكد».⁵⁶

يتحدث المتحدث مستغلاً موقعه، ويتم ذلك عن طريق أرابيلا لنقله إلى شريك جيريمي في الكلام. ومن ناحية أخرى، تم استخدام سلطة الأمر للمطالبة بشكل قاطع بضرورة تكرار كل شيء في هذه الليلة بالذات، مما يشير إلى عدم وجود أي عرض للتأخير. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قامت بها أرابيلا في صفحة ٨ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة مع نوع أهمية السلوك المهذب.

قوة

يتم تنفيذ شكل القوة عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويخدم المتحدث باستخدام الأوامر عند السؤال عما إذا كان هناك أي أوامر أخرى مرغوبة. وفي البيانات الرابعة وجدنا العبارة التالية:

عاد النادل، يحمل صينية فضية. لم يتحدث أيٌّ منهما عندما وضع كوبًا من شراب النعناع الساخن أمام أرابيلا وإبريق قهوة على جانب جيريمي من الطاولة.

⁵⁶ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 8.

«هل تود شيئاً آخر يا سيدي؟»

قال جيريمي بثقةٍ اكتسبها خلال الشهر الماضي: «لا، شكرًا.»^{٥٧}

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال قيام النادل بطرح الأسئلة على شريك جيريمي في المحادثة. ومن ناحية أخرى، استخدام القوة للسؤال عما إذا كان هناك أي شيء آخر يريده قبل أن يتركهما معاً، في هذه الحالة يجيب جيريمي بحزم لا، شكرًا لك. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها النادل في الصفحة ٨ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة بنوع من البيان.

بسأل

إن صيغة السؤال تتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب به المتحدث، ويستخدم المتحدث الأمر الذي تقوم به أرابيلا عندما ترى سلوكًا مريبًا من جيريمي. وفي البيانات الخامسة، تم العثور على التعبير التالي:

سألته أرابيلا، وركبتها تمس الجانب الداخلي من ساقه وهي تبتسم مرة أخرى
نفس الابتسامة التي أسرته في «أسكوت»: «هل تعتقد أنك جاهز؟»
قال جيريمي، محاولاً أن يبدو مُقنعًا: «أنا جاهز»^{٥٨}

يتحدث المتحدث مستغلاً وضعيته الاستجوابية، ويتم ذلك عن طريق أرابيلا لطرح الأسئلة على شريكها في المحادثة جيريمي. ومن ناحية أخرى، استخدام القوة للتساؤل عن الأسباب وراء سلوك جيريمي المريب، أجاب جيريمي بحزم وثقة. في هذه الحالة يقوم الباحث

⁵⁷ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 8.

⁵⁸ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 8.

بتصنيف الأفعال الكلامية التي قامت بها أرابيلا على الصفحة ٨ يتضمن أشكال استراتيجيات التأدب المباشرة مع أنواع أهداف الاتصال.

بسأل

إن صيغة السؤال تتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث الأسئلة لحماية الشخصية عند السؤال عما هو مطلوب. وفي البيانات السادسة، تم العثور على التعبير التالي:

صباح الخير يا سيدي. كيف يُمكنني مساعدتك؟»
«أود شراء خاتم خطوبة».
«بالطبع يا سيدي. تفضل بالدخول»⁵⁹

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال حارس الشخصية لتقديم المساعدة ببساطة، هل هناك أي شيء أحتاج إلى تحضيره، بالطبع، قال جيرمي إنني بحاجة إلى معالج فيزيائي. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام طرح الأسئلة يهدف إلى التشكيك في المفاوضات التي يتم إجراؤها. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي يقوم بها حارس الشخصية في صفحة ٩ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

بسأل

⁵⁹ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 9.

إن صيغة السؤال تتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث سؤال كرومي عندما يسأل، "هل أنت متأكد أنك ستذهب إلى ويمبلدون، سيدي؟" في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

لا شك أنك ستذهب إلى ويمبلدون يا سيدي». كرومي
قال جيريمي: «نعم، لدينا تذاكر لمباريات قبل نهائي السيدات» شاعرًا بالرضا عن نفسه؛
إذ تذكر أنه انحرف عن النص⁶⁰

يتحدث المتحدث مستغلًا منصبه، ويتم ذلك عن طريق كرومي لسؤال شريكه في المحادثة، جيريمي. من ناحية أخرى، عندما سُئل عن مدى استعدادده للذهاب إلى ويمبلدون، أجاب جيريمي بحزم: نعم، لدينا تذاكر لمشاهدة الدور نصف النهائي للسيدات. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها كرومي في الصفحة ١٠ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

بسأل

إن صيغة السؤال تتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث السؤال الذي طرحه كرومي عندما سأل عن أصل الماسة الكبيرة. وفي البيانات الثامنة، تم العثور على التعبير التالي:

قال كرومي: «بالتأكيد يا سيدي. إنها الماسة صفراء مثالية، بوزن ١٨,٤ قيراطًا،
مربعة الشكل، استخرجت مؤخرًا من منجمنا في رودس. وقد صدّق المعهد الأمريكي
للأحجار الكريمة على أنها الماسة صفراء زاهية فاخرة، وقد قُطِعَها من الحجر الأصلي أحد

⁶⁰ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 10.

حرقينا الماهرين في أمستردام. والحجر مُثبت على حلقة من البلاتين. أؤكد لك يا سيدي أنها ألماسة فريدة من نوعها، وبالتالي فإنها تليق بسيدة فريدة من نوعها^{٦١}.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك عن طريق كرومي لسؤال شريكه في المحادثة، جيرمي. ومن ناحية أخرى، استخدام طرح الأسئلة حول مصدر الماس وتوضيح أن الماس تم قطعه من حجر حقيقي بواسطة أحد الحرفيين المهرة لدينا في أمستردام. الحجر مرصع في خاتم من البلاتين. أؤكد لك يا سيدي، هذه جوهرة فريدة، وبالتالي مناسبة لامرأة فريدة. في هذه الحالة، يُصنّف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به كرومي في الصفحة ١١ كشكل من أشكال استراتيجية التأدّب المباشرة، بهدف التواصل.

قوة

يتم تنفيذ شكل القوة من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث الأوامر كما فعل جيرمي عندما طلب التحقق من خاتم الماس الخاص به. وفي البيانات تم العثور على التعبيرات التالية:

قال كرومي: «نعم، بالطبع يا سيدي» وفتح درجاً على جانبه من الطاولة واستخرج عدسة مكبرة صغيرة ذات إطارٍ من صدف السلحفاة. عندما رفع بصره مرة أخرى، لم يكن هناك أي أثر للألماسة كانديس، لا شيء سوى مكان فارغ في الصف العلوي من الصندوق^{٦٢}.

⁶¹ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 11.

⁶² Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 11.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك عن طريق جيريبي لتوجيه الأسئلة إلى شريكه في المحادثة في كرومي. ومن ناحية أخرى، استخدم كرومي القوة لفحص خاتم الماس على الفور، وقال: "نعم، بالطبع يا سيدي"، ثم فتح درجًا على جانب مكتبه وأخرج عدسة مكبرة صغيرة بإطار من صدفه السلحفاة. في هذه الحالة، يصنف الباحث فعل الكلام الذي قام به جيريبي في الصفحة ١١ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع السؤال.

٢) أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب غير المباشرة (خارج السجل)

استراتيجية التأدب غير المباشرة هي استراتيجية التحدث التي ينفذها المتحدثون من خلال التحدث بشكل غير واضح. يمنح المتحدث شريكه في الكلام الفرصة لتفسير معنى كلامه بنفسه. يتم تنفيذ هذه الإستراتيجية بهدف أن يرغب المتحدث في تنفيذ اتفاقية التجارة الحرة ولكنه لا يريد أن يكون مسؤولاً عن خطابه، فستعرض على النحو التالي:

الجدول ٢. أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة (خارج السجل)

عوامل	أشكال استراتيجية التأدب غير المباشر
إعطاء عبثاً	بخس
موقف متشائم	القطع الناقص
إعطاء عبثاً	بخس
موقف متشائم	القطع الناقص
موقف متشائم	القطع الناقص
إعطاء عبثاً	القطع الناقص

وبناءً على نتائج تحليل البيانات، تمّ التعرفُ على تطبيقِ استراتيجياتِ التأدّب غيرِ المباشرةِ التي استخدمتها الشخصياتُ جيريمي وأرابيلا والشخصياتُ الأخرى المشاركةُ في القصةِ القصيرةِ "مقيم بك" بقلمِ جيفري آرثرش. تحققتُ هذه الاستراتيجيةُ، التي تشيرُ إلى وجهةِ نظرِ براون وليفينسون، من خلالِ استخدامِ التقليلِ من الأهميةِ والحذفِ. وقُدّمَ شرحٌ أكثرُ عمقاً لهذه النتائجِ من خلالِ الإشارةِ إلى نظريةِ استراتيجياتِ التأدّب غيرِ المباشرةِ كما اقترحها براون وليفينسون.

بخس

يتم عمل الشكل المختصر من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث الأمر الذي تقوم به أرابيلا عند الإشارة إلى جيريمي ليكون جاداً بشأن مهمته. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

حسنًا. سأنتظر هنا حتى تعود يا عزيزي. ابتسمتُ له تلك الابتسامة نفسها.
«أنت تعرف مدى ما يعنيه هذا الأمر لي»

أوما جيريمي برأسه، ثم نهض من مكانه، وخرج من القاعة الصباحية دون أن يقول كلمةً أخرى، وعبر الردهة، ومَرَّ من خلال الأبواب الدوّارة، ثم خرج إلى شارع بيكاديللي. وضع قطعة علّكة في فمه، على أمل أن تُساعده حتى يهدأ. كانت أرابيلا لتستنكر ذلك، ولكن في هذه المناسبة كانت هي من أوصته بها. وقف على الرصيف متوتراً في انتظار انقطاع تيار السيارات، ثم عبّر الطريق سريعاً، وتوقف أمام «دي بيرز»، أكبر تاجر ألماس في العالم. كانت هذه فرصته الأخيرة للتراجع. كان يعلم أنه يجب أن يستغلها، لكن مجرد التفكير في أرابيلا جعل ذلك مستحيل^{٦٣}.

⁶³ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 8.

تتحدث المتحدثة مستخدمة موقعها، وقد فعلت أرايالا ذلك للإشارة إلى أنها جادة بشأن هذه المهمة، لأنها لديها آمال كاملة في حبسها جيري. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام كشف للتساؤل والإشارة للبقاء في حالة تأهب وتركيز على المهمة. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قامت به أرايالا في صفحة ٨ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة من نوع إعطاء العباء.

القطع الناقص

يُستخدم شكل الحذف بإعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالإجراء المطلوب من المتحدث. يستخدم المتحدث الحذف عندما تقول له أرايالا: "هذه الربطة كافية لفتح الباب فوراً، وبمجرد أن يروا الساعة وأضرار الأكمام، سيدعونك إلى الغرفة الخاصة، لأنهم سيتأكدون من أنك من القلائل الذين يستطيعون شراء بضائعهم". في البيانات الثانية، وُجدت التعبيرات التالية:

كانت أرايالا قد قالت له: «ستكون ربطة العنق كفيلة بأن يُفتح الباب فوراً، وبمجرد أن يلاحظوا الساعة وأضرار الأكمام، سيدعونك إلى الصالون الخاص، لأنهم سيكونون مُقتنعين حينئذٍ أنك واحد من الأشخاص النادرين القادرين على شراء
»سلعهم

اتضح أن أرايالا كانت على حق، لأنه عندما ظهر الحاجب، ألقى نظرة واحدة على جيري وفتح الباب على الفور^{٦٤}.

يتحدث المتحدث مستخدماً موقعه، ويتم ذلك بواسطة أرايالا لتذكير المتحدث بجيري. من ناحية أخرى، فإن استخدام الحذف لأمر ارتداء الملابس الأنيقة، مثل ربطات

⁶⁴ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 9.

العنق والبدايات والساعات الفاخرة، سوف يجذب انتباه صاحب المتجر، الذي سيفتح له الباب بشكل عفوي، وفي النهاية سوف يؤكد جيريمي كل كلام أراييلا، وهو ما يتبين أنه مثمر. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قامت به أراييلا في الصفحة ٩ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة من نوع الإشارة إلى بيان.

بخس

يتم استخدام صيغة الإخفاء من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء مرتبط بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، وقد استخدم المتحدث صيغة الإخفاء من قبل كرومي عندما قدم كوباً من القهوة إلى جيريمي. وفي البيانات الثالثة، تم العثور على التعبير التالي:

«سأل كرومي باهتمام: «هل تؤدّ بعض القهوة يا سيدي؟»

قال جيريمي، الذي لم يرغب في تأخير الإجراءات أكثر من اللازم، مخافة أن يفقد شجاعته: «لا، شكرًا». ⁶⁵

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك عن طريق كرومي لسؤال شريكه في المحادثة، جيريمي. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام القوة لتقديم كوب من القهوة لجيريمي، بطريقة غير مباشرة فإن جيريمي لا يرفض كوب القهوة ولكن جيريمي أخفى أنه بدأ يفقد شجاعته. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به كرومي في الصفحة ٩ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة من نوع الإشارة إلى بيان.

القطع الناقص

⁶⁵ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 9.

يتم عمل صيغة الحذف من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء مرتبط بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث السؤال الذي طرحه كرومي عندما عرض كوبًا من القهوة لهذا اليوم، لأنه اعتبر جيريمي زبونه الدائم. وفي البيانات الرابعة وجدنا العبارة التالية:

سأله كرومي، كما لو كان جيريمي زبونًا دائمًا: «كيف يُمكنني مساعدتك اليوم يا

«سيدي؟»

بجيريمي «... لقد خطبت للتو»

«تهانينا الحارة يا سيدي»⁶⁶.

يتحدث المتحدث مستغلًا منصبه، ويتم ذلك عن طريق كرومي ليعرض على جيريمي شريكًا ليقوله له. ومن ناحية أخرى، استخدام القوة لتقديم كوب من القهوة لهذا اليوم، أجاب لا أنا مخطوب، هذه الإجابة غير المباشرة جيريمي ليس مخطوبًا رسميًا بل يغطي شجاعته التي بدأت تختفي. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به كرومي في الصفحة ١٠ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة من نوع الإشارة إلى بيان.

القطع الناقص

يتم عمل صيغة الحذف من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء مرتبط بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث الأمر الذي قام به جيريمي عند سؤاله عن سعر الماس. وفي البيانات الخامسة، تم العثور على التعبير التالي:

⁶⁶ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 10.

أجاب نفس الصوت المتزلف، مصحوباً بابتسامةٍ توحى بأن العميل يتَّجه في
«الاتجاه الصحيح: «مائتان وتسعة وستون ألف جنيه

أعاد جيريمي الخاتم مكانه وحول انتباهه إلى الماسةِ كبيرة كانت وحدها في الصف
العلوي، بما لم يترك مجالاً للشك في تميُّزها. أخرجها وكما فعل مع الأخريات، تفحصها
عن كثب. وقال رافعاً حاجبه: «وهذا الحجر رائع. هل يُمكنك أن تُخبرني قليلاً عن
أصله^{٦٧}.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك عن طريق قيام جيريمي بطرح الأسئلة
على شريك المحادثة لدى البائع. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام القوة لطلب السعر
الحقيقي، بدلاً من أن يكون خدعة، كان جيريمي سعيداً بمعرفة أن الرد الجيد الذي قدمه
البائع من خلال ذكر السعر يعني أنه قد أعطاني الثقة بشكل غير مباشر. في هذه الحالة،
يصنف الباحث فعل الكلام الذي قام به جيريمي في الصفحة ١١ على أنه شكل من
أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة من نوع الإشارة إلى بيان.

القطع الناقص

يتم تنفيذ هذا الشكل من القوة من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل
الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث الحذف، كما فعل جيريمي عندما سأل
البائع إذا كان لديه عدسة مكبرة. وفي البيانات السادسة، تم العثور على التعبير التالي:

⁶⁷ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 11.

جيريمي: «هل لديك عدسة مكبرة؟ أودُّ أن أفحص الحجر بشكلٍ أدق.» كانت أرابيلا قد علّمتها الكلمة التي يستخدمها تجار الألماس عند الإشارة إلى العدسة المكبرة الصغيرة، مؤكدة له أن ذلك سيجعله يبدو كما لو كان يتردّد على هذه المنشآت بانتظام.

قال كرومي: «نعم، بالطبع يا سيدي» وفتح درجًا على جانبه من الطاولة واستخرج عدسة مكبرة صغيرة ذات إطارٍ من صدف السلحفاة. عندما رفع بصره مرة أخرى، لم يكن هناك أي أثر للألماسة كانديس، لا شيء سوى مكان فارغ في الصف العلوي من الصندوق^{٦٨}.

يتحدث المتحدث مستخدمًا موقعه، ويتم ذلك عن طريق جيريمي ليطلب من شريك كلام البائع. من ناحية أخرى، فإن استخدام علامة الحذف لسؤال ما إذا كان لديه عدسة مكبرة هو تحويل غير مباشر، وبالتالي فإن جيريمي يتظاهر فقط بأنه خبير في اختيار الماس. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به جيريمي في الصفحة ١١ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدّب غير المباشرة من نوع إعطاء العباء.

٣) أشكال و عوامل استراتيجيات التأدّب الإيجابية (التأدّب الإيجابية)

استراتيجية التأدّب الإيجابية هي استراتيجية التحدث التي تستخدم لتحية أو الحفاظ على الوجه الإيجابي للشخص الذي تتحدث إليه. وفي هذا الصدد، ذكر براون وليفنسون^{٦٩} أن الوجه الإيجابي هو تمثيل ثابت للذات أو لشخصية إيجابية، وأحدها الرغبة في أن يتم تقديرها وقبولها من قبل الآخرين

⁶⁸ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 11.

⁶⁹ Ibid., 61.

وفقا لبراون وليفينسون⁷⁰ تعد استراتيجيات التأدب الإيجابي مفيدة لإظهار التضامن مع شخص تقول إنه لا يزال غريبًا، مما يسهل التواصل معه. يستخدم المتحدثون استراتيجيات التأدب الإيجابية لتناسب مع شركائهم في الكلام، فستعرض على النحو التالي:

الجدول ٣. أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية (التأدب الإيجابية)

أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية	عوامل
كشف	علاقة متبادلة
حب	انتباه
معلومة	التعبير عن علاقة متبادلة
مدح	تقديم وعد أو عرض
كشف	علاقة متبادلة
شكرًا لك	التعبير عن علاقة متبادلة

ومن خلال نتائج البيانات أعلاه، وجد أن هناك أشكالًا من استراتيجيات التأدب الإيجابية لدى شخصيتي جيرمي وأرابيلا في القصة القصيرة "مقيم بك" بقلم جيفري آرتشر بناءً على وجهة نظر براون وليفينسون، وهي التعبير عن الحب والمعلومات والثناء والامتنان. وفيما يلي توضيح إضافي للنتائج الواردة في هذا السياق، استنادًا إلى نظرية استراتيجيات الأدب الإيجابي من وجهة نظر براون وليفينسون.

كشف

إن شكل التعبير يتم من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث التعبير كما تفعل أرابيلا عندما تأمل أن تصدق النصيحة التي أعطيت لجرمي. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

⁷⁰ Ibid., 102.

وقالت أرابيلا: أتمنى أن تكون قد اتبعت نصيحتي
قال جيريمي: بالطبع. ولكن كيف لك أن تكوني متأكدة لهذه الدرجة؟
وقالت أرابيلا: إنه حصان والدي^{٧١}.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، وهذا ما تفعله أرابيلا عندما تحاول أن تقول
لجيريمي أنه يجب أن يثق بالحصان الذي أعطي له، لأنه حصان يملكه والده. ومن ناحية
أخرى، فإن استخدام التعبير السريع هو لإعطاء النصيحة بشأن ما يجب القيام به. في هذه
الحالة، يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قامت بها أرابيلا في الصفحة ٦ على أنها
شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع العلاقة المتبادلة.

حب

يتم تنفيذ شكل الحب من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي
يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث الحب عندما يسأل جيريمي ما إذا كان ينبغي لي
في المستقبل الرهان على حصان والدك. وفي البيانات الثانية، تم العثور على التعبير التالي:

قال جيريمي: هل أراهن على حصان والدك في السباق القادم؟
وقالت أرابيلا: بالتأكيد لا. لا ينبغي أبداً أن تراهن على أي شيء إلا إذا كنت على
يقين منه^{٧٢}.

⁷¹ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 6.

⁷² Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 6.

ينخرط المتحدث في الحوار باستخدام الحب، ويتم ذلك من خلال قيام جيريمي بطرح الأسئلة على شريكة المحادثة في أرابيلا. من ناحية أخرى، فإن استخدام الحب كشكل من أشكال الاهتمام، هل يجب أن أقوم بالمقابلة على اسم حصان والدك، أجابت أرابيلا، بالطبع لا إلا إذا كنت متأكدة من اختيارك. في هذه الحالة، يصنف الباحث أفعال الكلام التي قام بها جيريمي في الصفحة ٦ كشكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع من الاهتمام.

معلومة

إن شكل المعلومة يتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء له علاقة بالعمل الذي يرغب به المتحدث، حيث يطرح المتحدث أسئلة كما فعل جيريمي عندما أراد أن يسأل أرابيلا، إلى أين أنت ذاهبة. وفي البيانات الثالثة، تم العثور على التعبير التالي:

قال جيريمي: أين تودّين الذهاب؟

وقالت أرابيلا : «مطعم «ذا آيفي»، الساعة الثامنة. بالمناسبة، اسمي أرابيلا ووريك.» دون أن تقول كلمةً أخرى، تولّت عنه مسرعةً وعادت لتنضمّ إلى رفقتها^{٧٣}.

يتحدث المتحدث باستخدام المعلومات، ويتم ذلك عن طريق قيام جيريمي بطرح أسئلة على شريكه في المحادثة حول أرابيلا. من ناحية أخرى، استخدام المعلومات لسؤال أرابيلا عندما كانت على وشك المغادرة، من خلال السؤال إلى أين أنت ذاهبة، تم الرد عليها بإجابة إيجابية، إلى المطعم في الساعة الثامنة، دعني أعرفك بنفسي، اسمي أرابيلا. في

⁷³ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 6.

هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به جيريمي في الصفحة ٦ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية من نوع التعبير عن علاقة متبادلة.

مدح

إن شكل المديح يتم من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل المطلوب من المتحدث، فيستخدم المتحدث المديح للنادل عندما يخبره أن المطعم ممتلئ حتى يذكر اسمه. وفي البيانات الرابعة وجدنا العبارة التالية:

النادل «المعتاد يا سيدتي؟

أومأت برأسها إيجاباً، لكنها لم ترفع عينيها عن جيريمي»⁷⁴

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويطرح النادل الأسئلة على جيريمي لشريكه في المحادثة. ومن ناحية أخرى، كان هناك استخدام الثناء على جيريمي الذي ظهر مذهلاً، بحيث لم تتمكن أراييلا من النظر بعيداً. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي يقوم بها النادل في الصفحة ٧ كشكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع العرض. كشف

يتم شكل التعبير من خلال التعبير عن شيء مرتبط بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث التعبير الذي فعلته أراييلا عندما عبرت عن سعادتها برؤية الأطعمة الهندية والصينية المختلفة. وفي البيانات الخامسة، تم العثور على التعبير التالي:

أكثر ما أسعد جيريمي هو أنه لم يبد أن أراييلا تُبالي بأنه لا يستطيع اصطحابها إلى الأماكن التي اعتادت عليها، وكانت تبدو راضية تماماً بتقاسم وجبة صينية أو هندية حين

⁷⁴ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 7.

يخرجان معًا لتناول العشاء، وكانت غالبًا ما تُصِرُّ على أن يتقاسما الفاتورة. لكنه لم يعتقد أن علاقتهما ستستمر، حتى قالت له ذات ليلة: «أنت تُدرك أنني أحبك، أليس كذلك يا جيريمي؟»

تتحدث المتحدث مستغلة موقعها، ويتم ذلك عن طريق أرابيلا لسؤال شريكها في المحادثة عن حبيبها جيريمي. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام التعبير يشير أيضًا إلى أن أرابيلا تحب جيريمي، أليس كذلك؟ سأل جيريمي. في هذه الحالة، يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قامت بها أرابيلا في الصفحة ٧ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع العلاقة المتبادلة.

شكرًا لك

إن شكل الامتنان يتم من خلال التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث الامتنان كما فعل جيريمي عندما قدم له أرابيلا النصيحة، فلماذا يشتري إذا كان من الممكن السرقة. وفي البيانات السادسة، تم العثور على التعبير التالي:

قال، محاولاً ألا يُفكر في الحالة المتدهورة لحسابه البنكي، الذي زاد تدهورًا منذ أن التقى

«بأرابيلا: «سأشتري خاتمًا غدًا»

فقالت له: «لماذا تتعب نفسك وتشتري واحدًا، إذا كان بإمكانك سرقة أفضل خاتم

على الإطلاق؟»

يتحدث المتحدث مستغلًا منصبه، ويتم ذلك عن طريق جيريمي لسؤال شريكه في

المحادثة عن أرابيلا. من ناحية أخرى، فإن استخدام كلمة شكرًا عندما يريد جيريمي شراء

خاتم لصديقه، على الرغم من أن وضعه المالي أصبح أسوأ منذ لقاء أرابيلا، من هنا تقدم أرابيلا النصيحة لماذا تشتري إذا كان من الممكن سرقتها؟ . في هذه الحالة، يصنف الباحث فعل الكلام الذي قام به جيرمي في الصفحة ٧ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع من التعبير عن علاقة مفيدة للطرفين.

٤) أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب السلبية

استراتيجية الأدب السلبي هي استراتيجية تحدث تهدف إلى حفظ الوجه السلبي للشخص الذي تتحدث إليه أو الحفاظ عليه حتى يظل الشخص الذي تتحدث إليه يشعر بالاسترخاء في تصرفاته. وباستخدام هذه الإستراتيجية يقدر المتحدث ويحترم الوجه السلبي للشخص المتحدث ^{٧٥}. فستعرض على النحو التالي:

الجدول ٤. أشكال استراتيجية التأدب السلبية (التأدب السلبية)

أشكال استراتيجية التأدب السلبية	عوامل
محادثات	إعطاء الاحترام
شكوى	شعور متشائم

وبناء على البيانات أعلاه، وجد أن الشخصيتين جيرمي وأرابيلا في القصة القصيرة متيم بك بقلم جيفري آرتشر يطبقان استراتيجيات التأدب السلبية، وخاصة في شكل المحادثات والشكاوى. تم تحليل هذه النتائج باستخدام وجهة نظر براون وليفينسون. ويقدم التفسير التالي مزيداً من التوضيح للنتائج من خلال الإشارة إلى نظرية استراتيجيات التأدب المباشرة وفقاً لبراون وليفينسون.

⁷⁵ Ibid., 129.

محادثات

شكل المحادثة يتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب به المتحدث، يستخدم المتحدث المحادثة التي أجراها جيريمي متسائلاً أي نوع من الخاتم سأسرق؟ سألت وهي لا تزال غير مصدق تمامًا ما إذا كان جادًا أم لا. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

سألها، وهو لا يزال غير متأكد تمامًا إن كانت جادة: «ما هو النوع الذي سوف

جيريمي «أسرقه؟»

أجابته: «النوع الثمين. في الواقع، لقد اخترت ما أريد بالفعل.» أعطته كنالوج مجوهرات

«دي بيرز». وقالت: «الصفحة الثالثة والأربعون. إنها تُسمّى ألماسة كانديس⁷⁶

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك عن طريق جيريمي لسؤال شريكه في المحادثة عن أرابيلا. ومن ناحية أخرى، أجابت أرابيلا على استخدام هذه المحادثة للسؤال عما إذا كانت هذه الفكرة المجنونة جدية أم أنها كانت مجرد مزحة. الغالية. في الواقع، لقد اخترت بالفعل ما أريد. كانديس دايموند. في هذه الحالة، يصنف الباحث أفعال الكلام التي قام بها جيريمي وأرابيلا في الصفحة ٨ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب السلبية مع نوع من إظهار الاحترام.

شكوى

إن شكل الشكوى يتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث الشكوى عندما يكون جيريمي في شك، ولكن

⁷⁶ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 8.

هل فكرت كيف سأسرقها؟ سأل جيريمي وهو ينظر إلى أشكالة الماسة الصفراء الفريدة:
في البيانات الأولى، وُجد التعبير التالي:

سألها جيريمي، وهو يتأمل أشكالة الماسة الصفراء الفريدة: «لكن هل تدبّرت كيف
سأسرقه؟»

قالت: «أوه، هذا هو الجزء السهل يا عزيزي. كل ما عليك فعله هو اتباع تعليماتي⁷⁷.»

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك عن طريق جيريمي لتوجيه الأسئلة إلى
شريكته في المحادثة، أرابيلا. من ناحية أخرى، استخدام القوة للسؤال كيف يمكنني الحصول
على الخاتم، أجابت أرابيلا أوه هذا سهل عزيزتي، عليك فقط اتباع التعليمات التي
سأقدمها. في هذه الحالة، يصنف الباحث أفعال الكلام التي قام بها جيريمي وأرابيلا في
الصفحة ٨ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب السلبية ذات الشعور المتشائم.

وبناء على نتائج تحليل قصتين القصيرة متيم بك بقلم جيفري آرثر من
وجهة نظرية بران وليفنسون، تبين أن الشخصيتين جيريمي وأرابيلا يطبقان باستمرار
استراتيجية التأدب المباشرة المعروفة باسم الصلح على السجل، كما هو موضح في نظرية
التأدب التي وضعها براون وليفنسون (١٩٨٧). تتميز هذه الاستراتيجية بتقديم الأوامر
أو التعليمات بشكل صريح ودون أي مقدمات، مما يعكس ديناميكيات القوة والسلطة في
التفاعلات الاجتماعية

⁷⁷ Jeffrey Archer, *Aku Jatuh Cinta Padamu*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal, 8.

ب. بالمبحث الثاني: أشكال استراتيجيات التأدب والعوامل في قصتين الالقصيرة
برقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران
وليفنسون

الإنسان واللغة عنصران لا يمكن فصلهما عن الحياة اليومية. ففي كل جانب من جوانب الحياة، يستخدم الإنسان اللغة باستمرار كوسيلة للتواصل. وتُعد العلاقة بين الإنسان واللغة علاقة ذات اتجاهين؛ فمن جهة، يتأثر الإنسان ويتشكل بواسطة اللغة التي يستخدمها، ومن جهة أخرى، يمتلك الإنسان القدرة على تشكيل اللغة وتطويرها بل وحتى تغييرها.

إن جميع أشكال تفاعل الإنسان مع اللغة تترك أثراً على طريقة تفكيره وتصرفاته وسلوكه في الحياة الاجتماعية. لذلك، فإن التعامل مع اللغة بشكل حسن يُعد جزءاً مهماً من بناء حياة ذات جودة عالية.

يمكن تشبيه العلاقة بين اللغة والإنسان بعلاقة البيت وسكانه. فالبيت النظيف والمعنى به يمنح سكانه شعوراً بالأمان والراحة والانتماء. وعلى العكس، فإن البيت الجيد غالباً ما يقطنه أناس يهتمون بنظافته وصيانه. وكذلك الأمر بالنسبة للغة، فإن استخدامها والمحافظة عليها بشكل جيد يساهم في خلق تواصل فعال ومتناغم.

ومن هنا، فإن العلاقة بين الإنسان واللغة هي علاقة مستمرة ومتبادلة التأثير، ومن المهم الحفاظ على الانسجام والتوازن في استخدام اللغة، حتى يتم التواصل بطريقة مهذبة وذات مغزى. وفي هذا السياق، يمكن دراسة العلاقة بين الإنسان واللغة من خلال أربعة أشكال من استراتيجيات التأدب ، والتي سيتم شرحها على النحو التالي:

١. أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب المباشرة

تنقسم استراتيجيات التأدب في التواصل إلى أربعة أشكال رئيسية، وهي: استراتيجية التأدب المباشرة، استراتيجية التأدب غير المباشرة، استراتيجية التأدب الإيجابية، واستراتيجية التأدب السلبية. ومن أجل تحديد نوع الاستراتيجية بدقة، لا بد من فهم عميق لخصائص كل استراتيجية والعوامل التي تميزها عن غيرها. ويُعد ذلك أمرًا مهمًا لضمان تصنيف الاستراتيجيات بشكل صحيح ووفقًا لسياق استخدامها.

في هذا الجزء من البحث، يتم توجيه التركيز إلى الموضوع الثاني، وهو قصتين اللقصيرة برقية تهنته من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر من وجهة نظرية بران وليفنسون ويهدف هذا التحليل إلى استخلاص وتحديد أشكال استراتيجيات التأدب المستخدمة في هذه قصتين، بالإضافة إلى فهم العوامل التي تؤثر في تطبيق هذه الاستراتيجيات ضمن الحوارات والسرد. أما البيانات التي تم جمعها من هذه قصتين، والتي ترتبط بنظرية استراتيجيات التأدب، فستُعرض على النحو التالي:

الجدول ١. أشكال استراتيجيات التأدب المباشرة

عوامل	أشكال استراتيجية التأدب المباشرة
علاقة شخصية	قوة
أغراض الاتصالات	بسأل
أغراض الاتصالات	يساعد
أغراض الاتصالات	بسأل
أغراض الاتصالات	بسأل
علاقة شخصية	قوة
أغراض الاتصالات	بسأل

ومن خلال نتائج البيانات أعلاه، وجد أن هناك شكلاً من أشكال الاستراتيجية المباشرة في شخصية ألبرت في القصة القصيرة لبرقية وبرقية تهنته من الملكة بذكرى الميلاد

بقلم جيفري آرثرش بناءً على وجهة نظر براون وليفينسون، وهي القوة والطلب والمساعدة. وفيما يلي شرح إضافي للنتائج التي توصلت إليها القصة القصيرة لبرقية وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش استناداً إلى نظرية استراتيجيات التأدب المباشرة من وجهة نظر براون وليفينسون.

قوة

يتم تنفيذ شكل القوة من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث الأوامر كما فعل ألبرت عندما أقنع زوجته بأن الشيء التالي سيكون متروكاً له. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

قال وهو يُعطي الرسالة الملكية إلى زوجته: «ستكونين أنتِ التالية يا حبيبتي.» لم تكن بيتي في حاجةٍ إلى قراءة البرقية سوى مرة واحدة لترتسم على وجهها ابتسامة عريضة هي الأخرى⁷⁸.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال قيام ألبرت بسؤال شريكه في المحادثة عن زوجته. ومن ناحية أخرى، استخدام القوة للتساؤل عن مدى الاستعداد لقبول الدعوة التالية. في هذه الحالة، يصنف الباحث أفعال الكلام التي قام بها ألبرت في الصفحة ٥ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة مع نوع من العلاقة الشخصية.

بسأل

⁷⁸ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 5.

إن صيغة الطلب تتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث. يستخدم المتحدث صيغة الطلب، مثل ألبرت، عندما يطلب من شريكه في المحادثة الانتظار لفترة من الوقت. في البيانات تم العثور على التعبير التالي:

قوبل هذا التصرف البسيط بموجةٍ أخرى من التصفيق، تبعَها صيحات تقول: خطبة، خطبة، خطبة! ^{٧٩}.

المتحدث يتكلم مستغلاً منصبه، وهذا ما يفعله ألبرت ليطلب من زميله أن يلقي خطاباً. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام طرح الأسئلة لطلب المساعدة من الزملاء للتحضير لإلقاء خطاب. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحة ٦ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

يساعد

إن شكل المساعدة يتم عن طريق إعطاء أو طلب شيء يتعلق بالفعل الذي يريده المتحدث، ويستخدم المتحدث الطلب، كما فعل ألبرت عندما طلب بأدب لفترة من الوقت. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

قال ألبرت بصوتٍ كان يأمل في أن يكون حازماً: «قصر باكنجهام مرّت لحظات من التردد على عامل الهاتف قبل أن يقول أخيراً: «لحظة من فضلك» ^{٨٠}.

⁷⁹ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 6.

⁸⁰ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 8.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال ألبرت للمساعدة في طرح الأسئلة بشكل مباشر على شريكه في المحادثة. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام اللغة الإنجليزية يساعد على طرح الأسئلة وطلب من الشخص الذي يتحدث معه بطريقة مهذبة الانتظار لفترة من الوقت. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحة ٨ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

بسأل

إن شكل الطلب الذي يقوم به ألبرت هو عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يريده المتحدث. يستخدم المتحدث السؤال الذي يطرحه ألبرت عندما يطلب تكرار رقم الهاتف. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

سأله ألبرت المهندس وهو يُزيل غطاء قلمه: هل تُعيد عليَّ الرقم من فضلك؟ صفر، اثنان، صفر، سبعة، سبعة، ستة، ستة، سبعة، ثلاثة، صفر، صفر. قال ألبرت: شكراً لك^{٨١}.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال قيام ألبرت بطرح أسئلة على شريكه في المحادثة مع القليل من المفاجأة. ومن ناحية أخرى، استخدام القوة للتساؤل عن مدى الاستعداد لتكرار ذكر رقم الهاتف. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحة ٩ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

⁸¹ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 9.

بسأل

إن صيغة السؤال تتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتكلم. يستخدم المتحدث أسلوب طرح الأسئلة، وهو ما تفعله امرأة عندما تسأل ألبرت إذا كان بإمكانه مساعدتها. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

امرأة يقول: قصر باكنجهام، كيف يُمكنني مُساعدتك؟
قال ألبرت مُكرِّراً الكلمات نفسها التي حفظها: أريد التحدُّث إلى أحدٍ عن
شخصٍ بلغ من العمر ١٠٠ عام
مَن المتصل؟
السيد ألبرت ويبر.
لا تُنهِ المكالمة يا سيد ويبر من فضلك^{٨٢}

المتحدث يتحدث مستغلاً منصبه، وهذا ما فعله ألبرت لاستجواب شريكته في المحادثة. من ناحية أخرى، فإن استخدام الاستفهام هو السؤال عما إذا كانت زوجتي ستتلقي تهنئة عيد ميلاد، أو تتلقى دعوة من شخص ما عندما تصل إلى سن ١٠٠ عام. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحة ٩ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

قوة

⁸² Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 9.

يتم تنفيذ شكل القوة من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، يستخدم المتحدث الأمر الذي قام به ألبرت عند التحية بتحية صباح الخير. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

قال ألبرت مُتوترًا: صباح الخير يا سيدي. كنتُ آمل أن تتمكن من مساعدتي⁸³

يتحدث المتحدث مستخدمًا موقعه، وهذا ما يفعله ألبرت لتحية شريكه في الكلام. ومن ناحية أخرى، استخدام القوة للتشكيك في الأخبار في صباح مشرق. في هذه الحالة يصنف الباحث أفعال الكلام التي قام بها ألبرت في الصفحة ٩ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة مع نوع من العلاقة الشخصية.

بسأل

إن شكل الطلب الذي يقوم به ألبرت هو عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يريده المتحدث، ويستخدم المتحدث كلمات الشكر. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

قال كرانشو: تهانينا.

قال ألبرت: شكرًا لك يا سيدي، ولكن هذا ليس سبب اتصالتي. في تلك المناسبة، تكررّت جلالة الملكة وأرسلت إليّ برقية وضعتها حاليًا في إطارٍ وعلّقْتُها على الحائط أمامي، وسأحتفظ بها كأحد ممتلكاتي الغالية لما تبقى من حياتي⁸⁴.

⁸³ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 9.

⁸⁴ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 9.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من خلال قيام ألبرت بطرح الأسئلة على شريكه في المحادثة. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام السؤال هو للتعبير عن الامتنان للمعلومات التي أعطيت له. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحة ٩ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب المباشرة من نوع الهدف الاتصالي.

٢. أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب غير المباشرة (خارج السجل)

أُعتبرت استراتيجية التأدب غير المباشرة أسلوباً في التخاطب أُستخدمَ عندما اختارَ المتحدث التعبير عن مقصوده بطريقة غير صريحة أو غير مباشرة. من خلال هذا الأسلوب، أتاح المتحدث للمستمع فرصة لاستنتاج المعنى المقصود من الكلام بنفسه، دون أن يفصح عنه بشكل مباشر. وأُعتمدَ هذا النوع من الاستراتيجيات عادةً عندما رغب المتحدث في تحقيق مصلحة معينة أو تمرير رسالة ضمن إطار حرية التواصل، دون أن يتحمل مسؤولية مباشرة عما قيل. وعُرضت هذه الاستراتيجيات ووضّحت أمثلتها على النحو التالي:

الجدول ٢. أشكال استراتيجية التأدب غير المباشرة (خارج السجل)

عوامل	أشكال استراتيجية التأدب غير المباشر
موقف متشائم	القطع الناقص
موقف متشائم	القطع الناقص
أشعر بالذنب	تقديم التعليمات
إعطاء عيباً	بخس

شرح الباحث من نتائج البيانات أعلاه وجود أشكال من الاستراتيجيات غير المباشرة في شخصية ألبرت وزوجته في القصة القصيرة لبرقية وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر بناء على منظور براون وليفنسون، وهي الحذف والتلميح والتقليل من شأن الشخصية. وفيما يلي مزيد من التوضيح للنتائج في القصة القصيرة لبرقية وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر استنادًا إلى نظرية استراتيجيات التهذيب غير المباشرة القائمة على منظور براون وليفنسون.

القطع الناقص

وصيغة الحذف تكون بإعطاء شيء يتعلق بالفعل الذي يريده المتكلم أو التعبير عنه بما يتعلق بالفعل الذي يريده المتكلم، ويكون الحديث بالحذف من الزوجة لألبرت عندما لا يلتفت إلى ما أفهمه المتكلم. شيء ي في البيانات الأولى، تم العثور على التعبير التالي:

قالت: لا أريد أن تُقام حولي كل هذه الضوضاء عندما يحين الوقت.

ولكن ألبرت كان قد نام ولم يسمع ما قالت⁸⁵.

استخدام خطاب الحذف، وهذا ما تقوم به زوجة ألبرت لفتح الحديث مع المخاطب، وهو ألبرت. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام خطاب الحذف هو إعطاء إشارة إلى عدم الانتباه إلى نفسه الذي يتحدث إلى ألبرت، لكن ألبرت يتجاهل ويعبث بالنظر بعيدًا. في هذه الحالة، يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ٧ على أنه شكل من أشكال الاستراتيجية غير المباشرة مع نوع من الموقف المتشائم.

القطع الناقص

⁸⁵ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 7.

يتم التعبير عن الكلام غير المكتمل باستخدام الحذف أو التعبير عن الكلام غير المكتمل. وقد استخدم المتكلم تعبير الحذف من قبل ألبرت عندما كان ألبرت وصديقه يتحدثان عن عيد ميلاده قبل ثلاث سنوات. في البيانات الثانية، تم العثور على التعبير التالي:

قال ألبرت مُتذكراً الكلمات التي أعدها: منذ ثلاث سنوات، احتفلت بعيد ميلادي المائة قال كرانشو: تهانينا (آرتشر، ٢٠١٤ . ص ٩).

هذا الشكل من أشكال الحذف من قبل ألبرت يضيف إرباكاً لشركائه في الكلام. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام الحذف للتشكيك في عيد ميلاده بدلاً من توضيحه يجعل شركاء الكلام لا يفهمون بشكل متزايد ما يعنيه ألبرت. في هذه الحالة، يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ٩ على أنه شكل من أشكال استراتيجية الإدارة غير المباشرة مع نوع من الموقف المتشائم.

تقديم التعليمات

وصيغة الرمز أو التعليمات تتم بإعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يريده المتكلم، فإن الحديث بالرمز يتم من قبل كرانشو عندما يريد أن يعطي إفهاماً بأن هناك احتمالاً للتأخير. في البيانات الثالثة، تم العثور على التعبير التالي:

أجابه كرانشو: إنها لا تزال تفعل دون شك. أعلم يقيناً أن جلالته تستمتع للغاية بالحفاظ على هذا التقليد على الرغم من حقيقة أن الكثير من الناس أصبحوا في الوقت الحالي يصلون إلى هذه المرحلة العمرية المهمة.

قال ألبرت: أوه، كم يسُرُّني سماع ذلك يا سيد كرانشو؛ لأنَّ زوجتي العزيزة احتفلت
بذكرى ميلادها المائة منذ نحو أسبوعين، ولكن، للأسف، لم تصلها برقية من
الملكة حتى الآن^{٨٦}

واستعمال الخطاب التعليمي، وقد تم ذلك كرانشو لإفهام أنه سيكون هناك تأخير.
من ناحية أخرى، فإن استخدام هذه القرينة هو توفير الفهم والأمل في فهم التأخير. في
هذه الحالة، يصنف الباحث الفعل الكلامي المنجز كرانشو في الصفحة ١٠ كشكل من
أشكال الاستراتيجية غير المباشرة مع نوع الذنب.

بخس

التقليل من أهمية شيء ما يتم عن طريق التلميح إلى شيء ما من خلال ذكر أقل
مما هو عليه في الواقع. المحادثة التي يستخدم فيها الإنسان التقليل من شأن شيء ما، يقوم
بها عندما يريد أن يعرف شيئًا يشك في أنه يستطيع سماعه بنفسه. وفي البيانات الرابعة
وجدنا العبارة التالية:

مرّت لحظات من التردد قبل أن يقول الرجل: لقد أرسلت جلالة الملكة برقية إلى زوجتك
تُهنّئها على بلوغها ١٠٠ عام منذ نحو خمس سنوات.
سمع ألبرت صوت باب سيارة يُغلق، ثم تلاه بلحظات صوت مفتاح يدور في مزلاج باب
المنزل. فوضع سماعة الهاتف بسرعة وابتسم^{٨٧}.

⁸⁶ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 10.

⁸⁷ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 10.

إن العبء الذي فرضه هذا الرجل يهدف إلى تخفيف العبء على محاور ألبرت. ومن ناحية أخرى، استخدام التهويل لشرح العبء الذي يحدث بسبب الشكوك الموجودة لديه. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي يقوم بها الرجال في الصفحة ١٠ على أنها شكل من أشكال إستراتيجية التأدب غير المباشرة من نوع إلقاء العبء.

٣. أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب الإيجابية (التأدب الإيجابية)

أُعتبرت استراتيجية التأدب الإيجابية أسلوبًا في الحديث هدف إلى الحفاظ على الأشكال الإيجابية للمخاطب أو تعزيزها. ووفقًا لما ذكره براون وليفنسون، فإنَّ "الوجه الإيجابي" هو تمثيل الذات الذي يسعى الفرد من خلاله إلى نيل التقدير والقبول من الآخرين. وأُستخدمت هذه الاستراتيجية لإظهار روح التضامن، حتى مع أشخاص ليسوا على علاقة وثيقة، مما سهّل عملية التفاعل والتواصل. واعتمد المتحدثون هذا النوع من الاستراتيجية لتحقيق التقارب والانسجام مع شركائهم في الحديث. وعُرض شرحها على النحو التالي:

الجدول ٣. أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية (التأدب الإيجابية)

عوامل	أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية
انتباه	حب
التعبير عن علاقة متبادلة	شكرًا لك
تقديم وعد أو عرض	مدح
يظهر التفاؤل	متفائل
يظهر التفاؤل	متفائل
موضوع عام	انسجام
التعبير عن علاقة متبادلة	معلومة

ومن خلال نتائج البيانات أعلاه، وجد أن هناك شكلاً من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية في شخصية ألبرت في القصة القصيرة لبرقية وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر بناءً على وجهة نظر براون وليفينسون، وهي استخدام تعبيرات الحب والامتنان والثناء والتفاؤل والانسجام والتفسير. وفيما يلي توضيح إضافي للنتائج الواردة في القصة القصيرة لبرقية وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثر استناداً إلى نظرية استراتيجيات الأدب الإيجابي استناداً إلى وجهة نظر براون وليفينسون:

حب

إن شكل الحب يتم من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء مرتبط بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، المتحدث الذي يستخدم الحب يتميز بزوجة ألبرت التي تذكر شيئاً أمام الجمهور. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

قالت بيتي وهي تلكر زوجها برفق في ضلوعه: «قل شيئاً»⁸⁸

⁸⁸ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 6.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من قبل زوجة ألبرت لإظهار حب شريكها لألبرت. ومن ناحية أخرى، استخدام الحب للتعبير عما في القلب. في هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحة ٦ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع من الاهتمام.

شكراً لك

إن شكل الامتنان يتم من خلال التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب المتحدث في القيام به، ويستخدم المتحدث الشكر كما فعل ألبرت لزملائه الذين وافقوا على الحضور. وفي البيانات الثانية، تم العثور على التعبير التالي:

طرفت عينا ألبرت ونظر حوله إلى الحشد المترقب، وتوقف، ثم قال: جزيل الشكر لكم⁸⁹.

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويقوم ألبرت بذلك للتعبير عن شكره لشركائه في الحديث وزملائه الذين كانوا حاضرين. ومن ناحية أخرى فإن استخدام كلمات الشكر يعطي انطباعاً بأنه سعيد للغاية بقدوم زملائه. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ٦ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية من نوع التعبير عن علاقة متبادلة.

مدح

⁸⁹ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 6.

أما شكل المديح فيتم من خلال تقديم أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويستخدم المتحدث المديح كما فعل العمدة عندما يمدح قصة حياته ويتمنى أن يكون سعيدًا دائمًا. في البيانات الأولى تم العثور على التعبير التالي:

بدأ خطبته قائلاً: إخواني المواطنين، لقد اجتمعنا هنا اليوم للاحتفال بعيد الميلاد المائة لألبرت ووير، أحد أكثر الرجال المحبوبين في مجتمعنا. وُلد ألبرت في مدينة ستريت في ١٥ أبريل عام ١٩٠٧. وتزوج من بيتي في كنيسة الثالوث المقدس في عام ١٩٣١، وعمل طوال حياته في مصنع سي آند جيه كلارك، مصنعنا المحلي للأحذية. وأضاف قائلاً: في واقع الأمر، قضى ألبرت حياته بأكملها في مدينة ستريت، فيما عدا أربع سنوات عمل خلالها جنديًا ضمن قوات مشاة سومرست الخفيفة. عندما انتهت الحرب في عام ١٩٤٥ أنهى ألبرت خدمته العسكرية، وعاد إلى مدينة ستريت ليشغل وظيفته السابقة نفسها كقاطع جُلود في مصنع كلارك. وفي الستين من عمره، تقاعد بعد أن وصل إلى منصب مدير طابق مُساعد. ولكن نشاط ألبرت لم ينتهِ عند هذا الحد، فقد عمل بعد ذلك في وظيفة حارسٍ ليليٍّ بدوام جزئي، وظلَّ يتحمَّل هذه المسؤولية حتى بلغ ٧٠ عامًا.

انتظر العمدة حتى توقفت الضحكات قبل أن يُواصل خطبته. قال: منذ نُعومة أظفار ألبرت وهو مُشجّع وفيّ لنادي ستريت لكرة القدم، ونادرًا ما كانت تُقوته مُباراة لفريق الإسكافيين على أرضه، وهذا ما دفع النادي لأن يمنحه مُؤخرًا عُضوية شرفية مدى الحياة. علاوة على ذلك كان ألبرت يُمارس لعبة رمي السهام لصالح فريق التاج والمرسة، وكان أحد أعضاء هذا الفريق عندما حلَّ في المركز الثاني في بطولة حانة البلدة

اختتم العُمدة خطبته قائلاً: أنا واثق من أنكم ستوافقون جميعاً على أن ألبرت قد عاش حياة مُفعمّة بالبهجة والإثارة، ونأمل جميعاً أن تستمر سنواتٍ طويلاً⁹⁰

يتحدث المتحدث مستغلاً منصبه، ويتم ذلك من قبل رئيس البلدية لتمجيد شريك ألبرت في الكلام. ومن ناحية أخرى فإن استخدام المديح هو لإعطاء الثناء على قصة حياته والأمل في أن تكون حياته دائماً سعيدة ومبهجة. في هذه الحالة، يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي قام بها ألبرت في الصفحتين ٦ و ٧ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية من نوع تقديم الوعود أو العروض.

متفائل

وصيغة التفاؤل تكون بإعطاء أو التعبير عن شيء متعلق بالفعل الذي يريده المتكلم، فالتكلم بصيغة التفاؤل هو ألبرت عندما أقنع زوجته بأنهم سيحتفلون بمئويته بعد أقل من ثلاث سنوات. هم سيلن بعيد ميادالاة ف في البيانات الأولى، نجد التعبير التالي:

كانت الكلمات الأخيرة التي قالها ألبرت قبل أن يُطْفئ الإضاءة الجانبية:
سيكون دورك هو التالي يا حبيبي، وأنا مُصر على أن أظلّ على قيد الحياة ثلاث سنوات أخرى لكي أحتفل معك بإتمامك ١٠٠ عام.
قالت: لا أريد أن تُقام حولي كل هذه الضوضاء عندما يحين الوقت. ولكن
ألبرت كان قد نام ولم يسمع ما قالت⁹¹.

⁹⁰ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 6-7.

⁹¹ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 7.

وتحدث المتحدث بشيء من التفاؤل، وهذا ما فعله ألبرت ليقنعنا بأن عيد الميلاد القادم بعد ثلاث سنوات بالضبط سيحتفلون بعيد ميلادهم المثوي. من ناحية أخرى، استخدام التفاؤل للتشكيك في الاستعداد لقبول الدعوة القادمة. في هذه الحالة، يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ٧ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابي بنوع إظهار التفاؤل.

متفائل

وصيغة التفاؤل تكون بإعطاء أو التعبير عن شيء متعلق بالفعل الذي يريده المتكلم، فالتكلم يستخدم صيغة التفاؤل من قبل بيتي عند طلبها أن تظل تفكر في صحتها. في البيانات الأولى، نجد التعبير التالي:

قالت بيتي في إصرار: لا عليك يا ألبرت. إن جلالة الملكة مشغولة للغاية، ولا بد أن لديها الكثير من الأمور الأهم التي تشغل بالها. ولكن ألبرت كان غاضبًا، وعندما لم تصل أيُّ بركات في اليوم التالي، أو الأسبوع التالي، شعر بخيبة أملٍ كبيرة من أجل زوجته التي بدا أنها تتقبَّل الأمر برُمته بمعنوياتٍ مُرتفعة. ولكن، بعد الانتظار أسبوعًا آخر من دون وُصول أيِّ بركات، قرَّر ألبرت أن يتولى الأمر بنفسه^{٩٢}.

تكلّمت المتكلّمة باستغلال مكانتها، وهذا ما قامت به بيتي لاستجواب المتكلّمة عن زوجها ألبرت. من ناحية أخرى، استخدام التفاؤل للحفاظ على الإقناع لمواصلة التفكير في صحته. في هذه الحالة، تصنف الباحثة الفعل الكلامي الذي قامت به بيتي

⁹² Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 8.

في الصفحة ٨ على أنه شكل من أشكال استراتيجية الإدارة الإيجابية بنوع إظهار التفاؤل.

انسجام

يتم تنفيذ شكل التناغم من خلال إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالفعل الذي يرغب فيه المتحدث، ويقوم المتحدث باستخدام التناغم من قبل الرجل عند الإجابة على الأسئلة التي طرحها ألبرت. وفي البيانات تم العثور على التعبيرات التالية:

ألبرت مُتَوَتِّرًا: صباح الخير يا سيدي. كنتُ آمل أن تتمكن من مساعدتي.
أجابه الرجل من الحاشية الملكية: بالطبع سأساعدك إذا أمكنني ذلك يا سيد
ويبر^{٩٣}.

يتحدث المتحدث باستخدام الانسجام، ويتم ذلك من خلال قيام الرجل بالرد على شريكه في المحادثة ألبرت. ومن ناحية أخرى، استخدام المحاذاة للرد على ما سأله ألبرت إذا كان بإمكانك مساعدتي. في هذه الحالة، يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي يقوم بها الرجال في الصفحة ٩ كشكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية مع نوع موضوع عام.

معلومة

شكل المعلومة يتم عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء له علاقة بالعمل الذي يرغب به المتحدث، يستخدم المتحدث عبارة طلب المعلومات، يطلب الرجل مزيد من المعلومات فيما يتعلق بالاسم. وفي البيانات تم العثور على التعبيرات التالية:

⁹³ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 9.

قال الرجل من الحاشية: كم يُؤسفني سماع ذلك يا سيد ويبر. لا بد أنه خطأ إداري من جانبنا. اسمح لي باستقصاء الأمر. ما اسم زوجتك كاملاً؟ قال ألبرت بفخر: إليزابيث فيوليت ويبر، اسم عائلتها قبل الزواج هو برايشوايت^{٩٤}.

يتحدث المتحدث عن طريق طلب المعلومات، حيث يقوم الرجل باستجواب شريكه في المحادثة، ألبرت. ومن ناحية أخرى، استخدام المعلومات للسؤال عن مزيد من الاستعداد فيما يتعلق بالاسم. وفي هذه الحالة يصنف الباحث الأفعال الكلامية التي يقوم بها الرجال في الصفحة ١٠ على أنها شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية من نوع التعبير عن علاقة متبادلة.

٤. أشكال و عوامل استراتيجيات التأدب السلبية

أُعتبرت استراتيجية التأدب السلبي نمطاً من أنماط الحديث هدف إلى حماية الوجه السلبي للمخاطب، بما ضمن له الشعور بالحرية والراحة في تصرفاته. ومن خلال هذا الأسلوب، أظهر المتحدث احترامه وتقديره لخصوصية واستقلالية الطرف الآخر. وعُرض شرح هذه الاستراتيجية على النحو التالي.

⁹⁴ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 10.

الجدول ٤. أشكال استراتيجية التأدب السلبية (التأدب السلبية)

أشكال	استراتيجية التأدب السلبية	عوامل
شكوى		شعور متشائم
شكوى		شعور متشائم
محادثات		إعطاء الاحترام

ومن خلال نتائج البيانات أعلاه، وُجدَ أنَّ هناك شكلاً من أشكال الاستراتيجية المباشرة في شخصية ألبرت في القصة القصيرة لبرقية التهئة من الملكة بمناسبة عيد ميلادها بناءً على وجهة نظر براون وليفينسون، ألا وهي الشكاوى والمحادثات. وفيما يلي شرح إضافي للنتائج التي توصلت إليها القصة القصيرة لبرقية التهئة التي أرسلتها الملكة بمناسبة عيد ميلادها استناداً إلى نظرية استراتيجيات التأدب المباشرة من وجهة نظر براون وليفينسون.

شكوى

شكل الشكاوى التي تقدم بها ألبرت إلى كرانسو بشأن في قصتين اللقصيرة لبرقية التهئة من الملكة بمناسبة عيد ميلادها بناءً على وجهة نظر براون وليفينسون. ويقال إن الحادث وقع بسبب احتفال زوجته بعيد ميلادها المائة قبل ثلاث سنوات. لأنه تذكر مسبقاً الكلمات التي أعدها. وفيما يلي مقتطف من الحوار:

قال ألبرت مُستعيداً ثقته بنفسه: ولكني أتساءل عما إذا كانت جلالته لا تزال تُرسل بركات لرعاياها متى أمَّوا ١٠٠ عام؟

أجابه كرانشو: إنها لا تزال تفعل دون شك. أعلم يقيناً أن جلالتهما تستمتع للغاية بالحفاظ على هذا التقليد على الرغم من حقيقة أن الكثير من الناس أضحوا في الوقت الحالي يصلون إلى هذه المرحلة العمرية المهمة^{٩٥}.

يتحدث المتحدث باستخدام الشكاوى، ويقوم ألبرت بذلك عن طريق طرح الأسئلة على شريكه في المحادثة. ومن ناحية أخرى، استخدام الشكاوى للسؤال عن موعد حصوله على تهنئة عيد ميلاده. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ٩ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية ذات الشعور المتشائم.

شكوى

إن شكل الشكوى يتم من خلال تقديم أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب المتحدث في القيام به، ويستخدم المتحدث الشكوى كما يفعل ألبرت عندما يعبر عن شكواه بأدب. وفي البيانات تم العثور على التعبيرات التالية:

قال ألبرت: «أوه، كم يسرني سماع ذلك يا سيد كرانشو؛ لأنّ زوجتي العزيزة احتفلت بذكرى ميلادها المائة منذ نحو أسبوعين، ولكن، للأسف، لم تصلها برقية من الملكة حتى الآن».

قال الرجل من الحاشية: «كم يُؤسفني سماع ذلك يا سيد ويبر. لا بد أنه خطأ إداري من جانبنا. اسمح لي باستقصاء الأمر. ما اسم زوجتك كاملاً؟»^{٩٦}.

⁹⁵ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 10.

⁹⁶ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 10.

يتحدث المتحدث باستخدام الشكاوى، ويقوم ألبرت بذلك بتوجيه الأسئلة إلى صديقه الذي يتحدث معه. ومن ناحية أخرى، استخدام الشكاوى للسؤال عن عيد ميلاد زوجته القادم. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ١٠ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية ذات الشعور المتشائم محادثات

يتم تنفيذ شكل الكلام عن طريق إعطاء أو التعبير عن شيء يتعلق بالعمل الذي يرغب فيه المتحدث، ويقوم المتحدث بالكلام من خلال ألبرت عندما يعبر عن رغباته بنبرة صوت ناعمة. وفي البيانات الثالثة، تم العثور على التعبير التالي:

قال ألبرت: «مسرور للغاية بالطبع. هل يُمكنني أن أسألك متى من المتوقع أن تصلها البرقية»⁹⁷.

يتحدث المتحدث باستخدام المحادثة، ويتم ذلك من خلال قيام ألبرت بسؤال شريكه في المحادثة عن زوجته. ومن ناحية أخرى، فإن استخدام القوة للتعبير عن الرغبات ولكن الكلمات المختارة تعتبر مهذبة. في هذه الحالة يصنف الباحث الفعل الكلامي الذي قام به ألبرت في الصفحة ١٠ على أنه شكل من أشكال استراتيجية التأدب الإيجابية من نوع إظهار الاحترام.

⁹⁷ Jeffrey Archer, *Telegram Ucapan Selamat dari Ratu pada Kesempatan Ulang Tahun*, trans. A. Abdul Mun'im (Kairo: Yayasan Hindawi, 2014), hal. 10.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

١. مناقشة أشكال استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية
تحنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران
وليفنسون

في استراتيجيات التأدب، هناك أربع استراتيجيات رئيسية، وهي:

الكلام المباشر دون تمهيد (*Bald on Record*)

التأدب الإيجابي (*Positive Politeness*)

التأدب السلبي (*Negative Politeness*)

الكلام غير المباشر أو الغامض (*Off Record*)

تستخدم هذه الأشكال من استراتيجيات التأدب لأغراض تواصلية محددة، ومن أبرز هذه الأغراض الحفاظ على أشكال إيجابية للمتحدث، بحيث يكون مقبولا لدى الآخرين. ويهدف ذلك إلى تقليل التهديد الملازم لفعل الكلام، وبالتالي تسهيل الوصول إلى اتفاق، مثل إعطاء رمز اتفاقية التجارة الحرة للمحاور^{٩٨}

أشكال استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تحنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر من وجهة نظرية بران وليفنسون هي كما يلي
أ. تحديد بدون دياجة

⁹⁸ Lakoff, Robin. 1973. Language and woman's place. Language in Society

١. إعلام عام

وفقاً لنتائج البحث، يستخدم كلا العنصرين محل التحليل اللغة كوسيلة للتعبير عن مشاعر المحبة تجاه الشخص الذي يحبونه. وفي سياق هذا التفاعل، يسعى الرجل جاهداً لفهم لغة الحب التي تُوجّه إليه والاستجابة لها بأفضل شكل ممكن.

بشكل عام، تُجسّد هذه قصتين الأمل والتفاني في سياق الحب والتقدير. جيريمي، كشاب يافع، انجذب فوراً عندما رأى أرابيلا وهي فتاة نبيلة وجميلة في مضمار سباق الخيول. سرعان ما وقع في حبها وأصبح مهووساً بها إلى درجة أنه صار عبداً لأوامرها، ينفذ كل ما تطلبه دون تردد أو تساؤل، حتى عندما طلبت منه أمراً لم يكن متوقعاً من فتاة مثله.

وفي قصة أخرى، يظهر التقدير في أشكال رمزية. ألبرت ويبر تلقى برقية تهنئة بعيد ميلاده المئة من ملكة بريطانيا، الأمر الذي أصبح مصدر فخر للمدينة بأكملها، حتى أن العمدة أقام حفلاً تكريمياً له. ولكن، بعد ثلاث سنوات، بلغت زوجته بيتي نفس العمر، وكانت تأمل أن تتلقى نفس البرقية، إلا أن ذلك لم يحدث، مما يعكس مفارقة تسلط الضوء على التفاوت في تقديم التقدير.

من بين النتائج التي توصل إليها الباحث، يتّضح وجود استمرارية في الدراسات النظرية المتعلقة باستراتيجيات التأدّب اللغوي، دون الخوض في تفاصيل مفردة، بما في ذلك التقسيم النظري المستند إلى نظرية براون وليفنسون.

إحدى هذه الاستراتيجيات هي الاستراتيجية المباشرة، التي تظهر في شكل إشعار أو إعلان موجّه إلى جميع الأشخاص في مكان معين أو ضمن مجموعة معينة. ويمكن

التعرف على هذا النمط من خلال تحليل البيانات التي تُظهر أن المعلومات المنقولة تُفهم على أنها إشعار موجّه إلى جميع الحاضرين في المكان نفسه⁹⁹.

٢. الإخطارات الداخلية

استنادًا إلى البيانات التي حصل عليها الباحث، تبين وجود عدد من الأحداث المهمة التي تعكس الديناميكية العاطفية والتواصلية بين الشخصيات الرئيسية في قصتين ، وخصوصًا بين جيريمي وأرايلا. اللحظة الأولى التي شكّلت نقطة تحوّل عاطفية حدثت عندما رأى جيريمي، وهو شاب، أرايلا للمرة الأولى وهي فتاة نبيلة جميلة في مضمار سباق الخيل. دون كثير من التفكير، وقع جيريمي في حبها على الفور وعبر عن مشاعره بعفوية. هذا الحب لم يكن مجرد مشاعر عابرة، بل تطوّر ليصبح هوسًا شديدًا. لم يكتفِ جيريمي بالإعجاب بأرايلا من بعيد، بل وضع نفسه طوعًا في موقع التبعية، وسمّى نفسه "عبدًا" لها.

بلغ هذا الهوس ذروته عندما استغلت أرايلا سلطتها الرمزية على جيريمي، وأمرته بأن يرتكب فعلًا غير مقبول أخلاقيًا وقانونيًا وهو سرقة ألماسة. هذا الطلب شكّل لحظة حرجة تُظهر كيف أن الحب المهووس يمكن أن يعمي عقل الإنسان ويدفعه لتجاوز الحدود الأخلاقية من أجل إرضاء الطرف الآخر. وفي هذا السياق، لم تعد العلاقة بين جيريمي وأرايلا علاقة متكافئة، بل أصبحت علاقة سلطة مقتّعة في هيئة حب.

في المقابل، تُظهر قصة موازية شكلاً آخر من الحب والأمل، أكثر هدوءًا لكنه لا يقل عمقًا. فقد تلقى ألبرت ويبر برقية تهنئة بعيد ميلاده المئة من ملكة بريطانيا وهو شكل من أشكال التقدير الرمزي الذي مثّل مصدر فخر شخصي ومجتمعي. وقد تمنى ألبرت أن تتلقى زوجته، بيتي، التي بلغت لاحقًا نفس العمر، تهنئة مماثلة. إلا أن هذا لم يحدث، ما

⁹⁹ Brown, P., & Levinson, S. C. 1987(1978). Politeness: Some Universals in Language Use. Cambridge University Press, Cambridge, UK.

يعكس أن التقدير الرمزي قد يكون انتقائياً، وأن الآمال المبنية على تجارب سابقة لا تضمن دائماً تحقيقها في المستقبل.

هاتان القصتان، على الرغم من اختلاف السياق والخلفية، تسلطان الضوء على تعقيد العلاقات الإنسانية سواء في الحب الذي يحمل طابعاً شخصياً وعاطفياً، أو في العلاقات الاجتماعية التي تتعلق بالاعتراف والتقدير.

الإخطار بشكل شخصي أو داخلي يختلف عن الإعلان العام، وهذه النظرية تُعد استمراراً للدراسات النظرية السابقة. الهدف الأساسي من الإخطار الداخلي هو توصيل الرسالة مباشرة إلى فرد معين للحفاظ على الأشكال الإيجابية للطرف المخاطب.

الأشكال الإيجابية ترتبط برغبة الشخص في أن يكون مقبولاً ومُقدَّراً من قبل الآخرين كعضو في مجموعة أو مجتمع. في هذه الاستراتيجية، يسعى المتحدث إلى تقليل الفجوة الاجتماعية مع الطرف الآخر من خلال إظهار مشاعر الألفة أو التعبير عن الصداقة تجاه المستمع.

تُستخدم هذه الاستراتيجية من استراتيجيات التأدب عادةً عندما يرغب الشخص في الحفاظ على الأشكال الإيجابية للطرف الآخر أو في توصيل الرسالة بشكل واضح ومباشر. وبحسب رأي براون وليفينسون، لكي تكون عملية التواصل فعالة وتحقق أفضل النتائج، يجب على الفرد مراعاة جودة وكمية الرسالة، بالإضافة إلى طريقة إيصالها.

ب. التأدب الإيجابي

١. المبالغة (حب، شكر، مدح، انسجام، كشف، معلومة، متفائل)

تكشف نتائج هذا البحث أنه في العملين الأدبيين اللذين تم تحليلهما، وهما قصتين الالقصة "مُطعم بيك" وقصة "برقية التهئة من الملكة"، يظهر تطبيق مستمر

لاستراتيجيات التأدب الإيجابي. وتتمثل هذه الاستراتيجيات من خلال تعبيرات لفظية متعددة وسلوكيات بين شخصية تعكس قيماً مثل: الحب، والامتنان، والمديح، والتفاؤل، والانفتاح في نقل المعلومات. وكما أوضح براون وليفينسون، فإن استراتيجية التأدب الإيجابي تهدف إلى بناء علاقات متناغمة والحفاظ عليها، من خلال السعي لجعل المخاطب يشعر بالتقدير والقبول والاعتراف به داخل محيطه الاجتماعي.

في قصتين اللقصيرة "مُطعم بيلك"، يظهر التأدب الإيجابي بوضوح في عبارات مباشرة مثل: "أنا أحبك حقاً". فهذه العبارة لا تعبّر فقط عن الحب، بل تُظهر أيضاً تعاطفاً وانفتاحاً عاطفياً تجاه الحبيب. فالمتحدث لا يخفي مشاعره، بل يُعبّر عنها بصدق ووضوح، وهذا يمثل شكلاً من أشكال الاستراتيجيات المباشرة التي تعزز العلاقة بين الأفراد. وتُظهر هذه العبارة رغبة المتحدث في أن يكون محبوباً ومقبولاً من قبل من يحبّه، وفي الوقت نفسه يقدم اعترافاً عاطفياً للطرف الآخر، مما يقلل من المسافة الاجتماعية ويقوّي الروابط العاطفية.

من ناحية أخرى، في قصة ألبرت وبيتي في سياق برقية التهئة من الملكة، تظهر استراتيجية التأدب الإيجابي في شكل أمل، وامتنان، وتقدير رمزي. فعندما تلقى ألبرت برقية تهئة من ملكة بريطانيا بمناسبة عيد ميلاده المئة، لم يكن ذلك مجرد تكريم فردي، بل كان أيضاً رمزاً للاعتراف الاجتماعي ومصدر فخر جماعي. إن هذه التهئة تعكس التفاؤل والتقدير لوجود الشخص داخل مجتمعه.

بعد ذلك، يُظهر أمل ألبرت في أن تتلقى زوجته، بيتي، برقية مشابهة، رغبته في مشاركة هذا التقدير، بالإضافة إلى إظهار الاهتمام والحب في علاقتهما الزوجية. وعندما لم يتحقق هذا الأمل، ظهرت مفارقة تشير إلى التفاوت في منح التقدير، ومع ذلك لا يخلو الأمر من قيم التعاطف والرعاية تجاه شريكة حياته.

وبشكل عام، تُظهر القصتان استراتيجيات التأدّب الإيجابي في أشكال مختلفة لكنها متكاملة. فمن جهة، هناك تعبيرات لفظية مباشرة وعاطفية مثل الاعتراف بالحب، ومن جهة أخرى، هناك أفعال رمزية تعكس التقدير، والاعتراف، والشكر. وتُظهر هذه الاستراتيجية أن اللغة ليست مجرد وسيلة للتواصل، بل جسر لبناء علاقات عاطفية دافئة وروابط اجتماعية متينة بين الأفراد.

بشكل عام، تُعد استراتيجية التأدّب الإيجابي شكلاً من أشكال التواصل التي كثيراً ما تُلاحظ في الحياة اليومية. والهدف الأساسي من هذه الاستراتيجية هو الحفاظ على الأشكال الإيجابية للطرف الآخر في الحديث، وذلك من خلال التعبير عن التعاطف وإظهار الاهتمام بشكل صريح.

غالبًا ما تتميز هذه الاستراتيجية باستخدام تعبيرات مبالغ فيها وتعزيز للمعنى، مما يعكس رغبة الشخص في أن يُقبل ويكون محبوبًا من قبل الآخرين داخل مجموعة أو مجتمع اجتماعي معيّن. ومن خلال هذه الاستراتيجية، يسعى المتحدث إلى توثيق العلاقات الاجتماعية من خلال تقليل المسافة الشخصية، عبر تعبيرات تُظهر روح الصداقة والتقارب مع المخاطب¹⁰⁰.

ج. التأدّب السلبي

١. كونها غير مباشرة تقليديا

تشير نتائج هذا البحث إلى أن في قصتين اللقصيرة التي تم تحليلها، هناك استخدام لاستراتيجية الأدب السلبي التي تظهر من خلال الكلام غير المباشر بطريقة

¹⁰⁰ R.J., Watts. (2003). Politeness. Cambridge University Press.

تقليدية. ومن الأمثلة على ذلك العبارة: "لماذا يجب شراءها واحدة تلو الأخرى؟" والتي تُعبّر بشكل ضمني عن طلبٍ ما.

تعكس هذه الاستراتيجية رغبة المتحدث في أن يقوم المخاطب بفعل معين، لكن يتم إيصال هذه الرغبة بطريقة لطيفة حتى لا تبدو كأمر مباشر. يختار المتحدث تجنب التعليمات الصريحة من أجل تقليل الضغط الواقع على الطرف الآخر في المحادثة. لذلك، من المهم أن يختار المتحدث الكلمات المناسبة والنبرة الملائمة لضمان إيصال المعنى دون انتهاك قواعد التأدب . وبهذه الطريقة، حتى وإن تم توصيل الرسالة بشكل مباشر، فإنها لا تُفهم على أنها أمر، بل تُعتبر دعوة أو اقتراحًا مهذبًا ضمن سياق التواصل بين الأفراد^{١٠١}

٢. قدم الإحترام

تشير نتائج هذا البحث إلى أن في قصتين الالقصيرة "أنا أحبك" وقصة تهنة عيد الميلاد من الملكة، توجد تطبيقات لاستراتيجية التهذيب السليبي، والتي تُعبّر عنها من خلال عبارات الاحترام. تظهر هذه الاستراتيجية، على سبيل المثال، في التعليمات التي يقدمها شخصية غرينجر، مثل قوله: "أرجو منك خلع حذائك ومعطفك وسروالك." هذه العبارة تعكس احترام غرينجر لـ جيريمي، الذي يلعب دور الزبون في متجر الألبسة. في هذه الاستراتيجية من التهذيب السليبي، يتم التعبير عن الاحترام من خلال طريقتين أساسيتين: إظهار التواضع من جانب المتحدث، والاعتراف بمكانة أو سلطة المستمع. تعكس هذه الحالة وعي المتحدث بأنه ليس في موقع يخوله فرض إرادته على الطرف الآخر، لذا يختار طريقة تعبير مهذبة لا تهدد حرية المستمع في التصرف^{١٠٢}.

¹⁰¹ Leech, G. N. (1983) . Principles of Pragmatics. Routledge: London

^{١٠٢} حمد السوقي الزغبى (٢٠١٩). استراتيجيات التأدب اللغوي في إعلانات الزواج في الصحف الإلكترونية الناطقة بالآلما نية: جامعة عين شمس.

٢. عوامل استراتيجيات التأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة

بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من وجهة نظرية بران وليفنسون

١. العوامل الاهتمام

تُبيّن هذه الدراسة أن في قصتين اللقصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش، تلعب استراتيجية التأدب دورًا مهمًا في إيصال المعنى والعلاقة بين الشخصيات. ومن أبرز العناصر التي تم اكتشافها هو عامل العلاقة المتبادلة، أي كيف تُظهر الشخصيات في قصتين اهتمامها وتطلعاتها وتضحياتها من أجل الآخرين، وذلك بوصفها شكلاً من أشكال التأدب في التواصل والتفاعل.

المثال الأول – أرايلا وجيرمي الصغير:

في المثال الأول، يظهر بوضوح عنصر الاهتمام الكبير من جيرمي الصغير تجاه أرايلا. ويتجلى ذلك من خلال الإشارات والأفعال التي تنم عن تضحية قام بها جيرمي تعبيراً عن حب عميق وعاطفة صادقة. وتُجسّد استراتيجية التأدب في هذا السياق على شكل "التأدب الإيجابي"، حيث يُظهر جيرمي اهتمامًا وعناية بمشاعر أرايلا. وتنعكس العلاقة المتبادلة من خلال الاستجابة العاطفية من أرايلا تجاه تلك التضحيات، وإن لم تُعبّر عنها دائماً بشكل مباشر.

المثال الثاني – ألبرت وبيتي:

في المثال الثاني، يُعبّر ألبرت عن أمل كبير في أن تتلقى زوجته بيتي تهنئة من الملكة بمناسبة عيد ميلادها المئة، كما حدث معه من قبل. وتظهر استراتيجية التأدب هنا على شكل رجاء وتعاطف، مما يُظهر اهتمامًا عميقًا بشريكة حياته. لا يفكر ألبرت في نفسه

فقط، بل يرغب أن تعيش زوجته نفس التجربة السعيدة. وهذا يدل على وجود علاقة متبادلة عاطفية ورمزية، تعبّر عن التأدّب من خلال الاحترام والمودة^{١٠٣}.

تتضمن كل استراتيجية من استراتيجيات التأدّب عددًا من العوامل، ومن أبرزها عامل الاهتمام. ويشمل هذا العنصر المصالح الإيجابية، وهي حاجة الفرد إلى أن يُعامل بلطف، وأن يُقدّر ويُقبل ويُعترف به من قبل الآخرين. ومع ذلك، لا يقتصر الاهتمام على الجانب الإيجابي فقط، بل يشمل أيضًا المصالح السلبية، التي تعكس رغبة الفرد في الحفاظ على حرّيته الشخصية بعيدًا عن التهديد أو الضغط أو تدخل الآخرين^{١٠٤}.

وافي، علي، عبد الوحد، (٢٠٢١). اللغة والمجتمع، الطبعة الثانية، مصر: دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥١. ¹⁰³

¹⁰⁴ Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). Politeness: Some Universals in Language Use. Cambridge University Press, Cambridge, UK.

الفصل السادس

الإختتام

أ. ملخص نتائج البحث

١. تنقسم استراتيجيات التأدّب إلى أربعة أنواع رئيسية، وهي: التحدث بشكل مباشر دون مقدمة (record on bald)، التأدّب الإيجابي (positive politeness)، التأدّب السلبي (negative politeness)، والتحدث بشكل غير مباشر أو غامض (record off bald).

في استراتيجية التأدّب الإيجابي، توجد خمسة أشكال رئيسية، وهي: التعبير عن المحبة، تقديم المعلومات، المديح، وتقديم الشكر. وتهدف هذه الاستراتيجية إلى بناء الألفة وإظهار الاهتمام بالمخاطب. أما التأدّب السلبي، فيظهر في شكلين، وهما: الشكوى والمحادثة المهذبة، التي تعكس الحرص على احترام الخصوصية أو استقلالية الطرف الآخر. ويشمل التأدّب غير المباشر شكلين، هما: الحذف (elipsis)، أي حذف جزء من الجملة لجعلها أكثر لطفاً، والتقليل (understate)، أي تخفيف حدة التعبير حتى لا يبدو قاسياً أو صارماً.

وأخيراً، يظهر التأدّب المباشر في أربعة أنماط، وهي: الإعلان عن السلطة، طرح الأسئلة، إصدار الأوامر، وعرض المساعدة. وعلى الرغم من طبيعته المباشرة، إلا أن هذه الاستراتيجية يمكن أن تعكس الأدب والاحترام حسب سياق استخدامها.

٢. العناصر التي تؤثر على تطبيق استراتيجية الأدب في قصتين القصيرة متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرتشر تشير إلى نظرية براون وليفنسون. تشمل هذه العوامل التشاؤم، تحميل العبء على المخاطب، إبداء

التصريحات، وجود علاقة متبادلة، الاهتمام بالمخاطب، الاحترام، الشعور بالذنب، وكذلك هدف التواصل نفسه.

ب. التوصيات والقترحات

١. يُعدّ البحث في العلاقة المتبادلة بين الإنسان واللغة موضوعًا جديدًا بالدراسة المتعمقة. بالإضافة إلى ذلك، فإن تحليل الأدب في شكل قصتين اللقصيرة يمثل جانبًا مهمًا يستحق الاستكشاف الكامل. ونظرًا لأن الإنسان واللغة يلعبان دورًا حيويًا في تطور البشرية باعتبار الإنسان الفاعل الرئيسي في عملية التواصل، فإنه من الضروري امتلاك فهم شامل لحقائق هذا العصر. وبناءً على ذلك، يُؤمل من الأكاديميين أن يكونوا أكثر انفتاحًا في توسيع آفاقهم المعرفية حول الجوانب الإنسانية، لا سيما في السياق اللغوي لدى فئة الشباب. ويُعتقد أن تزويد الشباب بالمعرفة اللغوية الكافية سيساعدهم على النمو بشكل أفضل وأكثر إيجابية.

٢. يقترح الباحث أن يتم توسيع الدراسة حول متيم بك وبرقية تهنئة من الملكة بذكرى الميلاد بقلم جيفري آرثرش من خلال الاستفادة من نظريات بديلة متنوعة. ويُعتقد أن استخدام مقاربات نظرية متعددة يمكن أن يُسهم في إثراء الرؤية والمعرفة، سواء في مجال اللغة أو الأدب. ومن بين النظريات الموصى بها، نظرية استراتيجيات التأدب المبنية على مفهوم براون وليفينسون، بهدف فهم أعمق، خصوصًا في تحديد الاستراتيجية المناسبة للتواصل. وللباحثين في المستقبل، يُنصح بأن تتم عملية الاستكشاف باستخدام مناهج مختلفة، من خلال تطبيق استراتيجيات التأدب من منظور براون وليفينسون على مواضيع دراسية متنوعة، وأعمال أدبية مختلفة، ومحاور نظرية متعددة.

قائمة المصادر والمراجع

المراجع

- السلطان, محمد فؤاد. ”قصة رجال في الشمس لغسان كنفاني دراسة نقدية. ”Al-
محمد الدسوقي الزغب (٢٠١٩). استراتيجيات التأدب اللغوي يف إعلانات الزواج يف
الصحف الإلكترونية الناطقة الألمانية: جامعة عي مشس.
وايف، علي عبد الواحد، (٢٠٢١). اللغة واجتمع، الطبعة الثانية، مصر: دار إحياء
الكتب العربية. ١٩٥١

- Aminah, Siti. (2017). “Kajian Pragmatik Kesantunan Berbahasa Arab pada Novel Kaukab Amun Karya Sally Magdi” dalam jurnal Arabi: Journal of Arabic Studies, Imla, Vol. 2, No. 2, Hal. 141-155, Desember Tahun 2017.
- Amira, Abdulkhaliq. (2022). The use of politeness strategies in teacher-student interaction in the Omani EFL classroom. The current issue and full text archive of this journal is available on . Emerald Insight at: <https://www.emerald.com/insight/2634-243X.htm>.
- Andriyani, A. A. A. D. (2022). Kesantunan dalam bergosip pedagang di pasar tradisional. KEMBARA: Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya, 8(2), 131-142.
- Archer, J. (2014). Aku jatuh cinta padamu (A. Abdul Mun'im, Trans.). Kairo: Yayasan Hindawi.
- Archer, J. (2014). Telegram ucapan selamat dari Ratu pada kesempatan ulang tahun (A. Abdul Mun'im, Trans.). Kairo: Yayasan Hindawi.
- Arwa, Alshwol. (2023). An Analysis of Politeness Strategies used by NonNative Saudi English Speakers in Family Gatherings. Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics. ISSN: 2707- 756X DOI: 10.32996/jelta.
- Betz, Frederick. (2011). *Managing Science: Methodology and Organization of Research*. New York: Springer-Verlag New York.
- Bousfield, Derek. (2008). “Impoliteness in the Struggle for Power”. Dalam Brown dan levinson. (1987). kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia. Jakarta: Erlangga
- Brown, P & S.C. Levinson. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Candra, K. D., Maskub., & Lestari, L. T. (2022). Kesantunan Berbahasa pada Debat Publik Pilbup Kabupaten Gresik Tahun 2020. *EDU-KATA: Jurnal Ilmiah Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa*, 8(1), 16-29.

Chaer, Abdul. (2010). *Kesantunan Berbahasa*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

Denzin & Lincoln. (2009). *Handbook of Qualitative Research*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar

Denzin & Lincoln. (2009). *Handbook of Qualitative Research*. Yogyakarta :Pustak Pelajar.

F.X. Nadar. (2009). *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta : Graha Ilmu

Flick, U. (2009). *An Introduction To Qualitative Research*. SAGE Publications.

Glesne, Corrin. (2006). *Becoming Qualitative Researchers: An Introduction*. Boston: Pearson Education.

Goffman, Erving. (1967). *Interaction Ritual: Essays in Face-to-Face*. Chicago: Aldine Publishing Company.

Hofstede, G. (1984).Cultural dimensions in management and planning. *Asia Pacific Journal of Management*, 1, 81-99.

Insani, Difa Mulia. (2023). Pelanggaran Prinsip Kesantunan Berbahasa dalam Video Siaran Langsung Bunda Corla: Kajian Pragmatik Brown dan Levinson.

Pediaqu: Jurnal Pendidikan Sosial dan Humaniora, 2(3), 11629.

Introduction to Theory and Methods, Boston: Allyn & Bacon.

J., Holmes. (1986). *Anthropological Linguistics. Compliments and compliment responses in New Zealand English*.

Kusumaswari, Kartika Ken. (2018). "Strategi Kesantunan Berbahasa dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia" dalam *jurnal Belajar Bahasa, Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Universitas Muhammadiyah Jember*, Jember, Vol. 3, No. 2, Hal. 140-149, September Tahun 2018.

Lakoff, Robin. (1973). *Language and woman's place*. *Language in Society* 2(1). 45-80.

Leech, G. N. (1983) . *Principles of Pragmatics*. Routledge: London

Markhamah, (2011). *Ragam dan Analisis Kalimat Bahasa Indonesia*. Surakarta: Univeritas Muhammadiyah Surakarta.

Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldaña, J. (2019). "Qualitative Data

Miles, M.B & Huberman A.M. (1984). *Analisis Data Kualitatif*. Terjemahan oleh Tjetjep Rohendi Rohidi. 1992. Jakarta : Penerbit Universitas Indonesia

Mohammed, F. O. (2019). Maximized and Minimized Off-Record Politeness Strategies in Hacani's Short Stories. *Journal of Educational and Human Resource Development(JEHRD)*, 7, 54-64. Retrieved from <https://www.ijterm.org/index.php/jehrd/article/view/19>.

Muharrami, N., Patriantoro, P., & Priyadi, A. T. (2023). Tindak Tutur Ilokusi Dan Strategi Kesantunan Dalam Pidato Gubernur Kalimantan Barat Sutarmidji. *Jurnal Pendidikan Bahasa*, 12(2), 393-406.

Olshtain, Elite and Andrew Cohen. *The Learning of Complex Speech Act Behaviour*, *Tesl Canada Journal IrevueTesl Du Canada*. vol. 7. no. 2

- March 1990. (<http://teslcanadajournal.ca/index.php/tesl/article/viewFile/568/399>) Accessed on 3 August 2012.
- Podhovsky, E. (2014). *Cross-cultural Pragmatic Failure in Meetings and Negotiations*. UK.
- R.J., Watts. (2003). *Politeness*. Cambridge University Press.
- Rohmadi, Muhammad. (2010). *Pragmatik : Teori dan Sastra*. Surakarta: Yuma Pustaka
- S, Mills. (2015). *The Routledge Handbook of Language and Culture*. Routledge: New York
- Saheli, Muhammad Tawfiq. *Mausu'at al-Amthal al-Sha'biyyah al-Filastiniyyah*. [Dar, al Aqsa, 2003.
- Satori, Djam'an, and Aan Komariah. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta, 0213.
- Syafitri, G. D., & Arief, E. (2023). Strategi Kesantunan Berbahasa Dalam Video Ceramah Ustadzah Oki Setiana Dewi Pada Media Youtube. *Sinar Dunia: Jurnal Riset Sosial Humaniora dan Ilmu Pendidikan*, 2(2), 139-152.
- Ting-Toomey, S. (1999). *Communicating Across Culture*. New York: Guildford Press.
- Triandis, H. C. (1995). *Individualism & Collectivism*. Colorado: Westview Press, Inc.
USA: Cengage Learning
- Wijana, I Dewa Putu. (1996). *Dasar-Dasar Pragmatik*. Yogyakarta : Penerbit : Andi Offset.
- Yassi, Abdul Hakim. (2017). "Ancaman Model Kerangka Teori Kesantunan Yang Efektif Mengkaji Budaya Bahasa-bahasa Warisan di Asia: Review Terhadap Universalan Kerangka Teori Kesantunan Brown dan Levinson" dalam *jurnal Ilmiah Masyarakat Linguistik Indonesia*, Unika Atma Jaya, Jakarta, Vol. 35, No. 2, Februari tahun 2017.
- Yule, George. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

سيرة ذاتية

عين حبيبي، المولود في ٢٤ أبريل ١٩٩٨، مسارًا تعليميًا متقدمًا. بدأ تعليمه الابتدائي في المدرسة الابتدائية موكار جايا، وأكمل دراسته فيها عام ٢٠١١. بعد ذلك، واصل عين حبيبي تعليمه المتوسط في المدرسة المتوسطة الإسلامية السلام حتى تخرجه عام ٢٠١٤.



ثم التحق بالتعليم الثانوي في معهد بحر العلوم الإسلامي بجومبانغ، حيث أكمل برنامجه الدراسي بنجاح عام ٢٠١٧. بعد ذلك، واصل عين حبيبي تعليمه العالي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، وبالتحديد في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الثقافية. حصل على درجة البكالوريوس عام ٢٠٢٢، مما يدل على تفانيه في مجال اللغويات والأدب العربي.

بعد الدراسة، أظهر عين حبيبي التزامه بتطوير المعرفة والتعليم. وهو حاليًا يمارس دورًا نشطًا كمعلم في معهد السلام الإسلامي بسينغوساري، وهي مؤسسة أسسها المرحوم كياهي حاج وحيد غزالي، المعروف على نطاق واسع باسم كياهي أريما. يعكس هذا المنصب رغبته القوية في مواصلة التعلم ونشر المعرفة.

إلى جانب مشاركته الأكاديمية، يتمتع عين حبيبي باهتمام عميق بفنون الدفاع عن النفس. وهو يمارس بنشاط باغار نوسا (حركة فنون الدفاع عن النفس الإسلامية الإندونيسية)، وهي منظمة لفنون الدفاع عن النفس أسسها مباشرة المرحوم عبد الله معصوم جوهاري ليربويو. تشير هذه المشاركة إلى بعد آخر لتطوره الشخصي ومساهماته خارج النطاق الأكاديمي الرسمي.